

# Peaje de Pamplona (1362)

JOAQUIN LLANSO SANJUAN\*

## ESTUDIO

### 1. El registro y las cuentas

El registro con las cuentas del peaje de Pamplona correspondiente al año 1362 es bastante exiguo en lo que a asientos y recaudación se refiere<sup>1</sup>. Los asientos aparecen organizados por días, en estricto orden cronológico, e incluyen la fecha (día de la semana y del mes), nombre del mercader, porteador o corresponsal, género o mercancía y su cantidad, e introducido por la expresión "E monta", el producto del gravamen en libras, sueldos y dineros, sin especificar nunca el tipo de la tasa aplicada. Si coinciden varios mercaderes en la misma jornada, no repite la fecha.

Las anotaciones contables ocupan un total de 34 planas, generalmente a dos columnas ("coloridas" o "colondón"). A febrero y marzo se refieren 5, a enero y abril 4, a mayo 3, y a junio, julio, agosto, septiembre, octubre,

\* El presente trabajo, dirigido por el Prof. Dr. Ángel Martín Duque, conformó la Memoria de Licenciatura en Historia, elaborada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra y presentada el 28 de junio de 1986.

1. AGN, *Comptos*, Caj.16, núm. 9. Se trata de un cuaderno de 25 folios en papel. Consta de un cuadernillo de 18 folios (8-25) al que se pegaron otros 7 sueltos. En el primer folio aparece lo que debió de ser un intento cuantificador de las mercancías ordenadas alfabéticamente, que no se culminó. Hay filigrana (una cruz cuyo pie atraviesa diametralmente dos círculos) en los fols. 1,2, 4,8,9,13,15,17,19 y 21-23. En la transcripción se ha prescindido de la mencionada relación de productos, se ha atribuido número seguido a los asientos, se ha desarrollado la abreviatura de libras y se ha uniformado con s., d. y ob. las continuas menciones de sueldos, dineros y óbolos respectivamente. En la cátedra de Historia Medieval de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra, bajo la dirección del prof. Dr. Ángel J. Martín Duque, se ha trabajado con otros cuatro registros de peaje de Pamplona: Ángel J. Martín Duque, *Peaje de Pamplona (1351)*, en "Peajes navarros. Pamplona (1351), Tudela (1365), Sangüesa (1362), Carcastillo (1362)", Pamplona, 1973, p. 13-79; M.<sup>a</sup> Carmen Grocin Gabas, *Peaje de Pamplona de 1354*, ejemplar mecanografiado, Pamplona, 1986, 200 p.; Javier Zabalo Zabalegui, *Peaje de Pamplona (1355)*, "Príncipe de Viana", 46, Pamplona, 1985, p. 675-722; Juan Carrasco Pérez, *Peaje de Pamplona, 1358*, en "Cuadernos de estudios medievales", 8-9, Granada, 1983, p. 109-155.

JOAQUÍN LLANSÓ

noviembre y diciembre 2<sup>2</sup>. Cada plana comprende un número variable de asientos, entre 4 y 25, y se cierra con la oportuna suma parcial. Enero totaliza 50 asientos, que junto con marzo, con 57, son los meses con mayor número; el total de asientos durante el año es de 444. Los días de inactividad, con 164 asientos, se indican añadiendo la palabra "nichil" a la fecha. Fueron 25 en julio y agosto, 23 en junio, 16 en septiembre, 15 en diciembre, 14 en noviembre, 13 en mayo y octubre, 11 en enero, 7 en abril y 2 en febrero; y cayeron en sábado y domingo 27 veces, en lunes, miércoles y jueves 24, en viernes 21 y en martes 17<sup>3</sup>. Las operaciones registradas en los 201 días de tareas fiscales suman 280 y afectan a 351 remesas, en las que constan 44 mercancías distintas. El día con mayor número de liquidaciones, con 7, fue el martes 4 de enero.

En el siguiente cuadro se indican por remesas el número de asientos, así como los días activos e inactivos y el número de operaciones que se realizaron cada mes.

	Asientos	Días Activos	Días inactivos	Operaciones
Enero	50	20	11	39
Febrero	43	26	2	41
Marzo	57	31	--	57
Abril	41	23	7	34
Mayo	34	18	13	21
Junio	31	7	23	8
Julio	31	6	25	6
Agosto	31	6	25	6
Septiembre	32	14	16	16
Octubre	31	18	13	18
Noviembre	31	16	14	17
Diciembre	32	16	15	17
Totales	444	201	164	280

Las sumas de plana y la general del año efectuadas por los peajeros fueron revisadas, sin duda, por "maestros de comptos" del reino, quienes enmendaron errores aritméticos en las cifras totales de tres planas y añadieron todas las sumas mensuales (*summa mensis*)<sup>4</sup>. Con todo, escapó a los expertos una equivocación de medio dinero de menos en la suma de la tercera plana de enero.

2. Los meses de marzo y abril comparten una plana.

3. En julio, del 3 al 17, hubo quince jornadas seguidas de inactividad, y ocho en junio, días 23 a 30, y septiembre, días 22 a 29. Se produjeron pausas de siete días consecutivos en abril (24 a 30), de seis en mayo (17 a 22) y agosto (3 a 8 y 10 a 15), de cinco en junio (11 a 15), agosto (17 a 21 y 24 a 28) y noviembre (19 a 23), de cuatro en mayo (28 a 31), junio (6 a 9 y 18 a 21), julio (22 a 25), noviembre (25 a 28) y diciembre (7 a 10 y 28 a 31), de tres en enero (26 a 28), mayo (24 a 26), julio (29 a 31), septiembre (13 a 15), octubre (12 a 14) y diciembre (15 a 17), y dedos en enero (15 y 16), junio (2 y 3), julio (19 y 20), agosto (30, 31), septiembre (1 y 2, 17 y 18), octubre (1 y 2, 6 y 7, 9 y 10, 19 y 20, 30 y 31), noviembre (6 y 7, 13 y 14) y diciembre (12 y 13, 24 y 25).

4. Texto, núm. 69, 103 y 214. Corrigieron también los "maestros de comptos" la suma del núm. 456, pero luego rectificaron su propio error dando como válida la cifra anotada en principio

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

En el cuadro que sigue, dispuesto por meses, se consigna en la primera columna la totalización mensual, que no aparece en el texto, de las sumas parciales de plana hechas por los peajeros; en la segunda, los resultados de la labor de intervención contable de los funcionarios de "comptos", y en la tercera las cifras correctas, restituidas tras el estudio de cada uno de los asientos<sup>5</sup>.

	Peajeros		Comptos		Rectificación	
Enero	146 s.	4 d.	146 s.	4 d.	146 s.	4,5 d.
Febrero	167	3	151	7,5	151	7,5
Marzo	301	7	295	7	297	7
Abril	262	6	262	3	262	3
Mayo	148	7	148	7	148	7
Junio	106	7	106	7	106	7
Julio	109	10	109	10	109	10
Agosto	70	3	70	3	70	3
Septiembre	249	7	247	7	247	7
Octubre	156	4	156	4	156	4
Noviembre	77	6	77	6	77	6
Diciembre	76	7	76	7	76	7
Sumas año	1872 s.	11d.	1849 s.	0,5 d.	1849 s.	1 d.

La recaudación del año aportada por los peajeros, de 1812 sueldos 1,5 dineros, es menor en 60 sueldos 9,5 dineros a la suma correcta de las cantidades que ellos mismos habían obtenido al totalizar las planas. La suma anual dada por los peajeros queda a 36 sueldos 11 dineros de la dada por los "maestros de comptos", y la suma correcta de las planas excede en 23 sueldos 10,5 dineros. Con todo, la suma de los "maestros" es menor, en un óbolo o meaja, que la cifra ideal restituida. Tomando esta última como base se halla una recaudación media mensual de 154 sueldos 1 dinero, con un máximo de 295 sueldos 7 dineros en marzo y un mínimo de 70 sueldos 3 dineros en agosto.

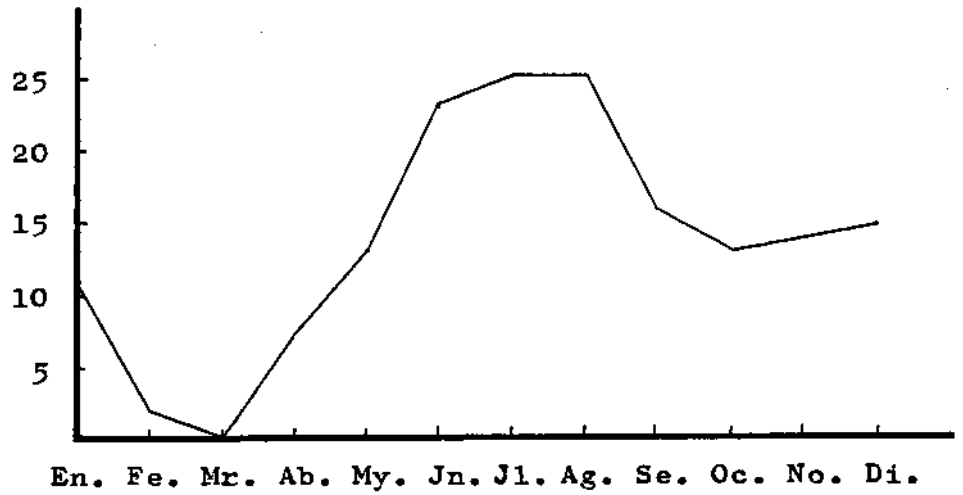
La media diaria, contando solamente las jornadas activas, es de 9 sueldos 2,5 dineros aproximadamente; la cota más alta la tiene el 20 de septiembre con 99 sueldos 6 dineros, que junto con la del 1 de mayo, con 78 sueldos, sobrepasa a los meses de agosto, noviembre y diciembre.

Hay algunas exacciones dobles practicadas sobre mercancías que, antes de traspasar los límites del reino de Navarra, iban a pasar por otro puesto aduanero intermedio, el de Maya en las rutas a Bayona o bien el de Lecumberri en las de Guipúzcoa. Esta liquidación anticipada de un segundo peaje consta explícitamente en 38 ocasiones, 20 para Maya y 18 para Lecumberri<sup>6</sup>. De la

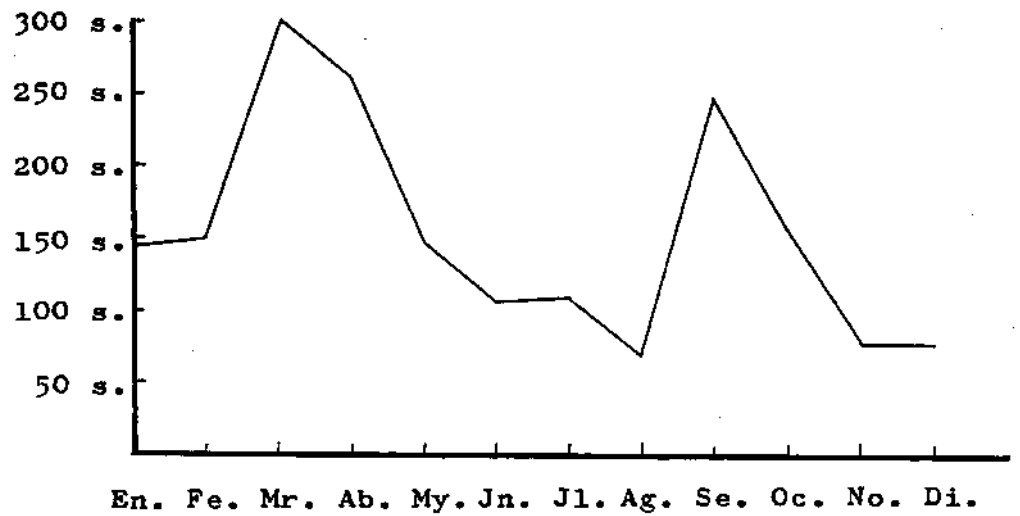
por los peajeros: 18 sueldos 9 dineros. Para comprender el papel de estos funcionarios, véase la obra de Javier Zabalo Zabalegui, *La administración del reino de Navarra en el siglo XIV*, Pamplona, 1973, p. 126-127.

5. No se incluyen en la rectificación, como tampoco hicieron los "maestros de comptos", los 4 sueldos que debió de pagar Gil de Lusía (núm. 146) y que no constan en el registro.

6. Texto, núm. 30,43, 71,75, 78,79,100,106,108,116,149,153,166,172,174,183,184, 198,288,404 (Maya); núm. 72, 85, 90, 91,126,127,128,134,137,140,147, 151, 157,158,173, 176, 185, 186 (Lecumberri).



Evolución del número de asientos inactivos a lo largo del año.



Desarrollo de la liquidación del peaje por meses.

recaudación de todo el año ya señalada corresponde a mercancías que pagan a un tiempo el peaje de Maya la cantidad de 128 sueldos 1 dinero, y el de Lecumberri 128 sueldos 4 dineros<sup>7</sup>.

## 2. La peste y la guerra con Aragón

Al comparar el registro que a continuación se estudia con los correspondientes a otros años (1351, 1354, 1355 y 1358) se observa que el de 1362 presenta una singularidad: el elevado número de asientos inactivos que figuran a lo largo del año —164, casi un 45% de los días—, que forzosamente deben tener su causa en factores extraños a la propia dinámica del comercio que se articula a través de Pamplona. En el lugar oportuno se especifica cómo se reparten por meses los días en que nada se liquidó.

M. Berthe ha estudiado las vicisitudes catastróficas por las que atravesó Navarra, y lógicamente se ocupa de las de 1362: el hambre, la guerra y la peste<sup>8</sup>. Un documento de 11 de noviembre de 1362 muestra la situación crítica en que se hallaba el reino: "tanto por la sterilitat del tempo et mortaldat que ha seydo como por causa de la present guerra que ha con Aragón donde eyllos son mucho opprimidos et agreviados de muchas cargas et otros daynnos". A través del registro de peaje de Pamplona de ese año puede intentarse una aproximación hacia la comprensión de la incidencia que tuvieron dichos fenómenos en el tráfico mercantil por dicha ciudad.

En 1362 hace acto de presencia en Navarra la peste, que había asolado el año precedente Cataluña y el norte de Italia, originaria al parecer del norte de Francia, donde se manifestó en 1360. Llegó acompañada de terribles hambrunas, ocasionadas por la sequía y el granizo, que se sucederían hasta 1364 y repercutirían de modo notable en la Hacienda real. Sin embargo, según M. Berthe, la epidemia debió de desaparecer en noviembre de 1362<sup>9</sup>. Volviendo atrás en el tiempo, se aprecia que es en verano, época de mayor virulencia epidémica, cuando se presenta la mayor cantidad de días inactivos: 25 en julio y agosto, y 23 en junio. Tan sólo marzo registra actividad diaria.

También la guerra contribuye a explicar lo característico del registro de peaje de 1362<sup>10</sup>. El tratado defensivo firmado en Estella (22 mayo 1362) entre

7. En una ocasión parece haberse liquidado sólo el peaje de Maya y no el de Pamplona (núm. 174).

8. M. BERTHE, *Fumines et épidémies dans les campagnes navarraises á la fin du MoyenAge*, I, París, 1984, p. 361

9. Estos datos aparecen recogidos en la ya citada obra de M. Berthe, p. 361-366. A la luz del registro es difícil confirmar la última afirmación, pues el tiempo remanente no permite observar la recuperación que previsiblemente debió de realizarse lentamente: en diciembre no se observa ninguna variación importante respecto los tres meses anteriores (entre 16 y 13 días de inactividad). El mismo autor recoge que en noviembre de 1362 la administración monárquica redimió a los campesinos de señorío realengo de la mitad de las pechas en grano y de la cuarta parte de las pechas en metálico correspondientes a ese año debido a la penuria en que se hallaban, la cual se prolongó hasta 1368.

10. J.M. LACARRA, *Historia política del Reino de Navarra desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla*, III, Pamplona, 1973, p. 68-72.

Carlos II de Navarra y Pedro I de Castilla significó, a instancias de su aliada, la entrada de Navarra en la guerra contra Aragón dos meses después; un año más tarde (2 julio 1363) Pedro IV de Aragón reconocía en Murviedro su derrota. Sin duda, el enfrentamiento debió de influir en el comercio navarro, y el registro de peaje de Pamplona parece confirmarlo. Hasta el mes de mayo inclusive, la frecuencia de asientos en que figuran mercaderes aragoneses aparece, aunque irregular, sin alteraciones significativas: destaca marzo con 21 asientos, al que siguen los meses de febrero con 19, abril con 12, y enero y mayo con 8<sup>11</sup>. Tan sólo otros dos asientos correspondientes a comerciantes aragoneses aparecen en lo que resta de año: en junio con Gilico del Prat y en octubre con Bendicho de Huesca<sup>12</sup>. Así, de los 38 mercaderes de procedencia aragonesa —incluidos los supuestos— solamente 2 liquidan el peaje en fechas posteriores a la firma del tratado de Estella, que se reducen sólo a uno tras la ruptura efectiva de las hostilidades entre los dos reinos, o, lo que es lo mismo, sólo 2 de los 70 asientos en que aparecen comerciantes aragoneses constan después de mayo.

### 3. Las mercancías

La cuarta parte de los asientos del registro, exactamente un 25,3%, corresponde a remesas de aceite. El sebo representa un 9,7%; la cera 8,5; cerdos y paños 7,4; cáñamo 5,1; pimienta 3,7; mulos 2,5; borra, cáñamo "peynat", "cotonatz", cueros de buey y rocines 2, y azafrán y palafrenes 1,7. Los demás productos, hasta 44, no llegan a las 5 partidas<sup>13</sup>.

Los porcentajes varían notablemente si se calculan por el rendimiento fiscal de los distintos géneros a lo largo del año. Los paños pasan entonces a ocupar de manera destacada el primer lugar, con un 20,2%; le sigue la cera, con 18,1%; aceite 14,1; pimienta 8,8; cerdos 6; sebo 5,7; cáñamo 4,5; azafrán 3,5; sayales de trey 2,2; "cotonatz" 2; cueros de buey 1,6. Los otros géneros devengaron menos de 30 sueldos en concepto de peaje<sup>14</sup>.

11. Numeración en el texto: enero 2,12,13,15,35,39,41,46; febrero 57,58,59,63,64,65, 68,70,73,82,83,86,88,89,92,95,96,97,102; marzo 107,109,110,111,114,115,117,119,120, 121,122,123,133,135,136,143,146,148,155,161,165; abril 169,171,173,178,179,181,189, 190, 191, 193, 202, 204; mayo 216, 219, 221, 222, 224, 232, 233, 234.

12. Texto núm. 257 y 397 respectivamente.

13. Aceite, 89 asientos; algodón, 1; "aynines", 2; azafrán, 6; azúcar, 2; badana, 1; "baldres", 2; borra, 7; cáñamo, 18; cáñamo "peynat", 7; cera, 30; cerdos, 26; comino, 2; "cordamen", 4; "cordoan", 4; "cotonatz", 7; "crabituines", 1; "crabunes", 4; cueros "adobatz", 1; cueros de buey, 7; cueros de "cantz", 1; "challons", 1; "esquirols" (vestido), 1; "estamen", 3; "estameynes", 1; incienso, 1; lino, 1; lorigones, 1; máfega, 4; mercería, 3; "moltonines", 2; mulos, 9; palafrenes, 6; paños, 26; papel, 4; pimienta, 13; potro, 1; rocines, 7; sayales, 2; sayales de capes, 2; sayales de trey, 3; "sayn", 1; sebo, 34; tela, 3.

14. Cifras aproximadas en sueldos: aceite, 261; algodón, 15; "aynines", 5; azafrán, 65; azúcar, 11; badana, 10; "baldres", 4; borra, 2; cáñamo, 83; cáñamo "peynat", 12; cera, 336; cerdos, 111; comino, 6; "cordamen", 8; "cordoan", 19; "cotonatz", 36; "crabituines", 2; "crabunes", 19; cueros de buey, 30; cueros de "cantz", 6; "challons", 10; "esquirols" (vestido), 1; "estamen", 8; "estameynes", 2; lino, 1; lorigones, 3; máfega, 15; mercería, 10; "moltonines", 9; mulos, 9; palafrenes, 3; palos, 374; papel, 12; pimienta, 164; rocines, 4; sayales, 17; sayales de capes, 8; sayales de trey, 41; "sayn", 2; sebo, 105; tela, 1. No se incluyen en esta relación las mercancías cuyo rendimiento calculado es menor a un sueldo (cueros "adobatz", potro, incienso).

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

De los cuadros que siguen, el primero reseña las mercancías consignadas con mayor frecuencia en el registro, el número de asientos en que figuran, el respectivo porcentaje y el peso o volumen de todas sus remesas; el segundo reordena la totalidad de los géneros por su valor relativo, con indicación de la suma de las tasas de peaje de cada uno de ellos y el oportuno porcentaje.

VOLUMEN

	N.º de asientos	Porcentaje	Peso o volumen
1. Aceite	89	25,3	382 o., 62 q., 6 c.
2. Sebo	34	9,7	112,5 q., 18 c.
3. Cera	30	8,5	54 q., 3 c, 18 doc, 2 cost
4. Cerdos	26	7,4	925 cabezas
5. Paños	26	7,4	398 piezas
6. Cáñamo	18	5,1	42 "buyllons"
7. Pimienta	13	3,7	18,5 q., 10 doc.
8. Mulos	9	2,5	19 cabezas
9. Borra	7	2	5 q., 4 c, 1 cost.
10. "Cambe peynat"	7	2	5,5 q., 16 doc, 1 terzón
11. "Cotonatz"	7	2	101 piezas
12. Cueros de buey	7	2	178 piezas
13. Rocines	7	2	12 cabezas
14. Azafrán	6	1,7	130 libras
15. Palafrenes	6	1,7	9 cabezas

VALOR RELATIVO

1. Panos (Pa.)	374 s	2,5 d.	20,19%
2. Cera (Ce.)	336 s.	0,5 d.	18,13%
3. Aceite (Ac.)	261 s.	5,5 d.	14,11%
4. Pimienta (Pi.)	164 s.	0,5 d.	8,85%
5. Cerdos (Cr.)	111 s.	5,5 d.	6,01%
6. Sebo (Se.)	105 s.	10 d.	5,71%
7. Cáñamo (Ca.)	83 s.	7 d.	4,51%
8. Azafrán (Az.)	65 s.		3,50%
9. Sayales de trey (St.)	41 s.	2 d.	2,22%
10. "Cotonatz" (Co.)	36 s.	8,5 d.	1,98%
11. Cueros de buey (Cb.)	30 s.	10 d.	1,66%
12. "Cordoan" (Cd.)	19 s.	8 d.	1,06%
13. "Crabunes" (Cs.)	19 s.		1,02%
14. Sayales (Sa.)	17 s.	8 d.	0,95%
15. Mártega (Ma.)	15 s.	6,5 d.	0,84%
16. Algodón (Al.)	15 s.		0,81%
17. Cáñamo "peynat" (Cp.)	12 s.	1,5 d.	0,65%
18. Papel (Pp.)	12 s.		0,64%
19. Azúcar (Ar.)	11 s.		0,59%
20. Badana (Ba.)	10 s.		0,54%
21. "Challons" (Ch.)	10 s.		0,54%
22. Mercería (Me.)	10 s.		0,54%
23. "Moltonines" (Mo.)	9 s.	8 d.	0,52%

JOAQUÍN LLANSÓ

24. Mulos (Mu.)	9 s.	6 d.	0,51%
25. "Estamen" (Es.)	8 s.	10 d.	0,47%
26. "Cordamen" (Cm.)	8 s.	5 d.	0,45%
27. Sayales de capes (Sc.)	8 s.	4 d.	0,45%
28. Comino (Cn.)	6 s.	8 d.	0,36%
29. Cueros de "cantz" (Cc.)	6 s.		0,32%
30. "Aynines" (Ay.)	5 s.	3 d.	0,28%
31. "Baldres" (Bl.)	4 s.		0,21%
32. Rocines (Ro.)	4 s.		0,21%
33. Palafrenes (Pf.)	3 s.	4 d.	0,18%
34. Lorigones (Lo.)	3 s.		0,16%
35. Borra (Bo.)	2 s.	8 d.	0,14%
36. "Crabitunes" (Cu.)	2 s.		0,10%
37. "Estameynes" (Et.)	2 s.		0,10%
38. "Sayn" (Sy.)	2 s.		0,10%
39. Lino (Li.)	1 s.	11 d.	0,10%
40. Tela (Te.)	1 s.	3 d.	0,06%
41. "Bestit d'esquirols" (Ve.)	1 s.		0,05%
42. Cueros "adobatz" (Cz.)		6 d.	0,02%
43. Potro (Po.)		4 d.	0,01%
44. Incienso (In.)		1 d.	—

El tráfico de aceite, particularmente intenso en los meses de febrero y marzo, queda constatado en 89 asientos. Este producto figura asociado con otros en 21 ocasiones: con sebo en 5, con cera en 4, con borra, cáñamo, "cotonatz", "crabunes" y paños en 2, y solamente en una con "aynines", cáñamo "peynat", "moltonines", papel, pimienta, sayales y sayales de capes. Se anticipa la liquidación del peaje de Maya en 6 asientos, y la de Lecumberri en 7. En el primer caso, el aceite va asociado con cáñamo y cáñamo "peynat" en una remesa; en el segundo, con cáñamo en una remesa. He aquí el balance organizado por meses de todas las remesas de aceite<sup>15</sup>.

ACEITE

	Asientos	Asociaciones	Volumen	Peajes
Enero	6	1	26 o., 3 q.	10 s. 5 d.
Febrero	21	3	103 o., 14 q.	41 s. 2 d.
Marzo	38	7	166 o., 6 c, 26 q.	151 s.
Abril	11	2	45 o., 2 q.	22 s. 11 d.
Mayo	6	3	19 odres	8 s. 6 d.
Septiembre	1	1	8 quintales	6 s.
Octubre	4	3	12 o., 9 q.	12 s. 11,5 d.
Noviembre	1	—	5 odres	5 s.
Diciembre	1	1	6 odres	3 s. 6 d.
Total año	89	21	382 o., 6 c, 62 q.	261 s. 5,5 d.

15. Este producto figura medido generalmente en odres (o. en el cuadro), algunas veces en quintales (q.) y una en cargas (c.) No es posible establecer una equivalencia clara, debido a que el precio de una misma unidad de carga varía a lo largo del registro. La cantidad a liquidar como tasa de peaje vendría sin duda determinada por la calidad del aceite y la capacidad del recipiente.



PEAJE DE PAMPLONA (1362)

El comercio del sebo aparece con mayor entidad en los meses de septiembre y octubre, que suman 12 de los 34 asientos en que aparece constatada dicha mercancía. Este producto figura asociado con otros en 10 ocasiones: con aceite en 5, con "cordamen" y paños en 2, con cáñamo, "crabunes", incienso y pimienta en uno. He aquí el balance por meses de todas las remesas de sebo<sup>16</sup>.

SEBO

	Asientos	Asociaciones	Volumen	Peajes
Enero	3	2	10 quintales	5 s. 1d.
Febrero	1	—	3 quintales	1 s. 4d.
Marzo	2	1	3 q., 1 c.	4 s. 4d.
Abril	2	—	6 quintales	5 s.
Mayo	1	1	1 quintal	8d.
Junio	2	1	9 cargas	16 s.
Agosto	3	—	18 quintales	14 s.
Septiembre	7	1	40 quintales	25 s. 2d.
Octubre	5	1	16 q., 2 c.	14 s.
Noviembre	4	2	11 quintales	7 s. 8d.
Diciembre	4	1	4,5 q., 6 c.	12 s. 7d.
Total año	34	10	112,5 q., 18 c.	105 s. 10 d.

El tráfico de cera es especialmente intenso en abril, mes al que corresponde un tercio del total de las remesas anuales que constan para este producto. La cera aparece asociada con otros productos en 11 ocasiones: con aceite en 4, con papel y pimienta en 2, y en una con azafrán, azúcar, "baldres", borra, cáñamo, "cotonatz", lino y paños. Anticipa el peaje de Maya una vez, y otra el de Lecumberri asociada con lino y cáñamo<sup>17</sup>.

CERA

	Asientos	Asociaciones	Volumen	Peaje
Enero	2		1 q., 1 c.	17 s. 10 d.
Febrero	1	1	1 quintal	2 s. 10 d.
Marzo	3	1	2 q., 11 doc.	18 s. 1 d.
Abril	10	2	16 q., 2 doc.	119 s. 8 d.
Mayo	4	2	1 c., 2 cost. 20 quintales	94 s. 4 d.
Junio	2	1	0,5 q., 2 doc.	4 s.
Septiembre	4	1	2,5 q., 3 doc. 1 c.	33 s. 6 d.

16. El sebo se mide en quintales (q. en el cuadro) y cargas (c.)

17. La cera viene consignada en quintales (q. en el cuadro), cargas (a), docenas (doc.) y costales (cost.). Es difícil establecer una equivalencia clara entre las distintas medidas, puesto que la tasa de peaje varía según la calidad de la cera y la época del año en que se trafica el producto.

## JOAQUÍN LLANSÓ

	Asientos	Asociaciones	Volumen	Peaje
Octubre	2	2	7,5 quintales	23 s. 3,5 d.
Noviembre	1		2 quintales	15 s.
Diciembre	1	1	1,5 quintales	7 s. 6 d.
Total año	30	11	54 q., 18 doc, 3 c, 2 cost.	336 s. 0,5 d.

La circulación de ganado porcino, que sólo registra asientos en enero, febrero, noviembre y diciembre, tiene sin embargo entidad propia, y en ningún caso aparece este producto asociado a otro. Por constituir por sí sola una parte importante del movimiento porcino, parece interesante desglosar del total el tráfico procedente de Ultrapuertos.

## CERDOS

	Asientos	Cabezas	Ultraportulanos	Peaje
Enero	16	601	314	74 s. 4 d.
Febrero	3	85	—	9 s. 5,5 d.
Noviembre	4	116	116	14 s. 6 d.
Diciembre	3	123	70	13 s. 2 d.
Total año	26	925	500	111 s. 5,5 d.

Más importante por su rendimiento fiscal es, como se ha señalado, el comercio de paños. El número de asientos se reparte de manera regular a lo largo de todo el año, línea de la que tan sólo se distancia el mes de octubre con un total de 6 asientos. En 13 ocasiones aparecen los paños asociados con otras mercancías: con "cotonatz" y pimienta en 3, con aceite, borra, cueros de buey, sayales y sebo en 2, y en una con algodón, azúcar, cera, "cordoan", sayales de capes y vestido de "esquirols"<sup>18</sup>.

## PAÑOS

	Asientos	Asociaciones	Piezas	Peajes
Enero	3	2	7	5 s. 8 d.
Febrero	2	1	8	9 s. 11 d.
Marzo	3	1	50	54 s. 2 d.
Junio	2	1	64	73 s.
Julio	1	—	40	33 s. 4 d.
Agosto	2	2	33	39 s. 7 d.
Septiembre	3	3	65	54 s. 6 d.
Octubre	6	2	93	77 s. 6 d.
Noviembre	1		13	10 s. 10 d.
Diciembre	3	1	25	15 s. 8,5 d.
Total año	26	13	398	374 s. 2,5 d.

18. Las remesas de paños aparecen organizadas en el texto por cargas y piezas ("draus"), especificando en cada caso el número de piezas que componen la carga.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

El comercio del cáñamo se reparte irregularmente a lo largo del año. Existe una clara descompensación entre los dos semestres, en beneficio del primero. De un total de 18 asientos, destaca febrero con 6, marzo con 5, abril con 3, enero con 2, que contrastan con los únicos de octubre y diciembre. Aparece asociado con otros productos en 5 ocasiones: dos con aceite y una con "aynines", lino, cera y sebo. Anticipa el peaje de Maya una vez, asociado con aceite, y el de Lecumberri 11 veces, estando asociado una vez con aceite, lino y cera<sup>19</sup>

CÁÑAMO

	Asientos	Asociaciones	Volumen	Peajes
Enero	2	1	2 "buyllons"	3 s. 9 d.
Febrero	6	1	18 "buyllons"	35 s. 10 d.
Marzo	5	2	12 "buyllons"	24 s.
Abril	3	1	9 "buyllons"	18 s.
Octubre	1		4 "roes"	8 d.
Diciembre	1		8 "roes"	1s. 4 d.
Total año	18		42 "buyllons"	83 s. 7 d.

El tráfico de la pimienta se caracteriza por lo escaso de su volumen, que es tan sólo de 19,5 quintales repartidos a lo largo del año, con un total de 13 remesas. En el primer semestre las partidas se reparten de un modo regular, variando de uno a dos asientos mensuales —uno para enero, marzo y mayo, y dos para febrero y junio—, tendencia que sigue el mes de julio, con un asiento, para registrar tan sólo en un mes, septiembre, una acumulación de 4 asientos. Salvo una única aparición en noviembre, muy escasa en cuanto a volumen y rendimiento fiscal, la pimienta desaparece para el resto del año. Aparece asociada con paños en 3 ocasiones, en 2 con azúcar, borra y cera, y en una con aceite, algodón, cáñamo "peynat", cueros de buey, incienso, papel, sayales, sebo y tela, sobre un total de 9 asociaciones<sup>20</sup>.

PIMIENTA

	Asientos	Asociaciones	Volumen	Peajes
Enero	1	1	0,5 quintales	4 s.
Febrero	2	2	1 q., 3 doc.	9 s.
Marzo	1	—	1 quintal	8 s.
Mayo	1	—	0,5 quintales	4 s.
Junio	2	1	0,5 q., 5 doc.	8 s. 7 d.
Julio	1	—	6 quintales	55 s.
Septiembre	4	4	9 q., 1 doc.	75 s. 0,5 d.
Noviembre	1	1	1 docena	5 d.
Total año	13	9	18,5 q., 10 doc.	164 s. 0,5 d.

19. Las remesas de cáñamo figuran organizadas normalmente en "buyllons", aunque aparecen también en "roes" (o "arroas") y en cargas.

20. Las remesas de pimienta aparecen organizadas en quintales (q. en el cuadro) y docenas (doc), cuya equivalencia podría ser la siguiente: 10 docenas forman un quintal.

## JOAQUÍN LLANSÓ

Los mulos constituyen una mercancía especial, en cuanto que aparecen vinculados siempre a romeros que probablemente harían peregrinación a Santiago. Los asientos corresponden a meses de primavera —3 asientos en mayo, 2 en marzo y uno en abril— y otoño —uno en octubre, noviembre y diciembre. Los mulos aparecen asociados en tres ocasiones, con animales de uña plana: dos con rocines y una con potro.

### MULOS

	Asientos	Asociaciones	Cabezas	Peajes
Marzo	2	1	5	2 s. 6 d.
Abril	1	1	1	6 d.
Mayo	3	1	3	1 s. 6 d.
Octubre	1	—	3	1 s. 6 d.
Noviembre	1	—	1	6 d.
Diciembre	1	—	6	3 s.
Total año	9	3	19	9 s. 6 d.

El comercio de borra se circunscribe únicamente al primer semestre del año, con un total de 7 asientos, de los que en 6 aparece asociada con otros productos: 2 ocasiones con aceite, paños y pimienta, y una con azúcar, cera, "moltonines", papel, "cotonatz" y vestido de "esquirols". Lo que ingresa la Hacienda real con el tráfico de esta mercancía es mínimo: tan sólo 2 sueldos 8 dineros<sup>21</sup>.

### BORRA

	Asientos	Asociaciones	Volumen	Peajes
Enero	1	1	1 carga	1 d.
Febrero	1	1	1 carga	1 d.
Marzo	2	1	1 c., 1 cost.	12 d.
Abril	1	1	2 quintales	5 d.
Mayo	1	1	3 quintales	4 d.
Junio	1	1	1 carga	9 d.
Total año	7	6	5 q., 4 c., 1 cost.	32 d.

El cáñamo "peynat" es un producto cuyo comercio es irregular a lo largo del año, en el que constan sólo 7 asientos, de los que 3 corresponden a enero, 2 a marzo y 1 a febrero y octubre. Este producto aparece asociado en tres ocasiones, con aceite, "marfegua" y pimienta. Anticipa Maya en 6 casos, en una de las cuales está asociado con aceite y en otra con "marfegua"<sup>22</sup>.

21. La borra aparece en el texto organizada en cargas (c. en el cuadro), costales (cost.) y quintales (q.)

22. El cáñamo "peynat" figura estructurado en quintales (q. en el cuadro), docenas (doc.) y terzones. El quintal equivaldría probablemente a 10 docenas.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

CÁÑAMO "PEYNAT"

	Asientos	Asociaciones	Volumen	Peajes
Enero	3	1	2 q., 16 doc.	4 s. 0,5 d.
Febrero	1		2 quintales	3 s. 8 d.
Marzo	2	1	1,5 quintales	2 s. 9 d.
Octubre	1	1	1 terzón	1 s. 7 d.
Total año	7	3	5,5 q., 16 doc. 1 terzón	12 s. 1,5 d.

El comercio de "cotonatz" consta en el registro en 7 asientos, en 5 de los cuales aparece en asociaciones que suelen ser de múltiples productos: 3 con paños, 2 con aceite y una con borra, cera, sayales y sayales de capes. Su distribución a lo largo del año es irregular, con neto predominio del último cuatrimestre; de los anteriores, sólo el mes de mayo registra 2 asientos.

"COTONATZ"

	Asientos	Asociaciones	Piezas	Peajes
Mayo	2	1	18	5 s. 9 d.
Septiembre	1	1	9	3 s. 4 d.
Octubre	2	2	46	17 s. 3 d.
Noviembre	1		4	1 s. 6 d.
Diciembre	1	i	24	8 s. 10,5 d.
Total año	7	5	101	36 s. 8,5 d.

Los cueros de buey aparecen en 7 asientos del registro, 2 en enero y marzo, y uno en febrero, junio y septiembre. Figuran asociados en 2 ocasiones con un total de 5 productos: 2 con paños, y una con algodón, azúcar, pimienta y sayales.

CUEROS DE BUEY

	Asientos	Asociaciones	Unidades	Peajes
Enero	2	1	68	13 s. 6 d.
Febrero	1	—	40	5 s.
Marzo	2	—	30	6 s. 3 d.
Junio	1	—	10	2 s. 1 d.
Septiembre	1	1	30	4 s.
Total año	7	2	178	30 s. 10 d.

## JOAQUÍN LLANSÓ

En el registro se fija el paso de rocines en 7 asientos, 3 en abril y mayo, y uno en enero, para un total de 12 cabezas. Aparecen asociados 2 veces con mulos.

### ROCINES

	Asientos	Asociaciones	Cabezas	Peajes
Enero	1		1	4 d.
Abril	3	1	4	1 s. 4 d.
Mayo	3	1	7	2 s. 4 d.
Total año	7	2	12	4 s.

El comercio del azafrán consta en 6 asientos, distribuidos en los meses de enero, abril, mayo, junio, julio y noviembre. Este producto se encuentra asociado en dos remesas con cera, "estameynes" y papel.

### AZAFRÁN

	Asientos	Asociaciones	Libras	Peajes
Enero	1		4 libras	2 s.
Abril	1	—	54 libras	27 s.
Mayo	1	1	47 libras	23 s. 6 d.
Junio	1	—	10 libras	5 s.
Julio	1	—	5 libras	2 s. 6 d.
Noviembre	1	1	10 libras	5 s.
Total año	6	2	130 libras	65 s.

En el registro constan 6 asientos correspondientes a palafrenes, 3 en mayo, 2 en diciembre y uno en abril. No aparecen asociados a otro producto, y sólo en un asiento (núm. 480) registran un número de cabezas superior a la unidad, concretamente 4.

### PALAFRENES

	Asientos	Cabezas	Peajes
Abril	1	1	4 d.
Mayo	3	3	1 s.
Diciembre	2	5	2 s.
Total año	6	9	3 s. 4 d.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

El comercio de "crabunes" figura en 4 asientos, de los que 2 corresponden a noviembre y uno a febrero y diciembre. Este género aparece en dos remesas asociado a otros 3: aceite, "cordamen" y sebo.

"CRABUNES"

	Asientos	Asociaciones	Docenas	Peajes
Febrero	1		20 docenas	10 s.
Noviembre	2	1	10 docenas	5 s.
Diciembre	1	1	8 docenas	4 s.
Total año	4	2	38 docenas	19 s.

El "cordamen" aparece en 4 asientos, correspondientes a los meses de mayo, septiembre, noviembre y diciembre. En 2 asientos aparece asociado con sebo, y en uno con "crabunes".

"CORDAMEN"

	Asientos	Asociaciones	Quintales	Peajes
Mayo	1	—	3 quintales	3 s.
Septiembre	1	—	3 quintales	3 s.
Noviembre	1	1	2 quintales	2 s.
Diciembre	1	1	0,5 quintales	5 d.
Total año	4	2	8,5 quintales	8 s. 5 d.

El comercio del "cordoan" figura en 4 asientos, que corresponden a los meses de enero, febrero, agosto y diciembre. Sólo en una ocasión aparece asociado con paños.

"CORDOAN"

	Asientos	Asociaciones	Docenas	Peajes
Enero	1		2 docenas	2 s.
Febrero	1		6 docenas	7 s.
Agosto	1	1	10 docenas	6 s. 8 d.
Diciembre	1		4 docenas	4 s.
Total año	4	1	22 docenas	19 s. 8 d.

JOAQUÍN LLANSÓ

La "marfegua" consta en 4 asientos, 2 correspondientes a febrero y uno a abril y octubre. Aparece asociada una vez con cáñamo "peynat", y los 4 asientos anticipan el peaje de Maya<sup>23</sup>.

'MARFEGUA'

	Asientos	Asociaciones	Piezas	Peajes
Febrero	2		4 piezas	5 s. 9 d.
Abril	1		6 piezas	8 s. 4 d.
Octubre	1	1	1 pieza	1 s. 5,5 d.
Total año	4	1	11 piezas	15 s. 6,5 d.

El comercio del papel se refleja en 4 asientos —que corresponden a marzo, mayo, junio y noviembre—, en tres de los cuales figuran asociados 7 productos: cera en 2, y aceite, azafrán, borra, azúcar, "estameynes" y pimienta en uno.

PAPEL

	Asientos	Asociaciones	Resmas	Peajes
Marzo	1		8 resmas	4 s.
Mayo	1	1	6 resmas	3 s.
Junio	1	1	4 resmas	2 s.
Noviembre	1	1	6 resmas	3 s.
Total año	4	3	24 resmas	12 s.

El "estamen" aparece en 3 asientos, correspondientes a los meses de enero, febrero y noviembre, en los que no figura asociado con ningún otro producto. Anticipa en una ocasión el peaje de Maya.

"ESTAMEN"

	Asientos	Quintales	Peajes
Enero	1	1 quintal	1 s.
Febrero	1	7,5 quintales	7 s. 4 d.
Noviembre	1	0,5 quintales	6 d.
Total año	3	9 quintales	8 s. 10 d.

23. La "marfegua" (la márfega actual) aparece en el registro organizada en piezas, y una vez en cargas. No obstante, se puede establecer la equivalencia al permanecer su precio constante durante el año.



PEAJE DE PAMPLONA (1362)

El tráfico de mercería constituye un caso singular en el conjunto de productos que figuran en el registro. Aparece en 3 asientos, encuadrados en los meses de enero, mayo y julio, pero no consta su asociación con ningún otro producto ni especifica el volumen o la variedad de artículos que con seguridad integrarían lo que con el concepto "mercería" se querría significar<sup>24</sup>.

MERCERÍA

	Asientos	Peajes
Enero	1	1 s. 4 d.
Mayo	1	8 d.
Julio	1	8 s.
Total año	3	10 s.

El comercio de sayales de trey se especifica en 3 asientos, 2 de los cuales se inscriben en el mes de abril y uno en noviembre. Anticipa en una ocasión el peaje de Maya, asociado con comino, y también el de Lecumberri en otra oportunidad<sup>25</sup>.

SAYALES DE TREY

	Asientos	Asociaciones	Piezas	Peajes
Abril	2	1	97 piezas	36 s. 8 d.
Noviembre	1		12 piezas	4 s. 6 d.
Total año	3	1	109 piezas	41 s. 2 d.

La tela figura en 3 asientos del registro, encuadrados en los meses de junio, septiembre y octubre. Aparece asociada una vez, con pimienta.

TELA

	Asientos	Asociaciones	Codos	Peajes
Junio	1		80 codos	6 d.
Septiembre	1	1	60 codos	4,5 d.
Octubre	1		60 codos	4,5 d.
Total año	3	1	20 codos	1 s. 3 d.

24. En los asientos en que aparece este término, lo hace con esta sencilla fórmula: "Per "merçerya" (núm. 307, por ejemplo).

25. Los sayales de trey aparecen organizados en cargas y en piezas, pero es posible establecer el número de piezas que componen cada carga gracias a la tarifa que a ésta fue impuesta.

## JOAQUÍN LLANSÓ

El comercio de los "aynines" aparece en 2 asientos, integrados dentro de los meses de febrero y marzo. En ambos figuran asociaciones con otros productos: una vez con cáñamo y otra con aceite, respectivamente.

### "AYNINES"

	Asientos	Asociaciones	Docenas	Peajes
Febrero	1	1	2 docenas	9 d.
Marzo	1	1	30 docenas	4 s. 6 d.
Total año	2	2	32 docenas	5 s. 3 d.

El azúcar figura en 2 de los asientos del registro, vinculados a los meses de junio y septiembre. En ambos se halla asociado, siendo en total 8 productos los que lo acompañan: 2 veces con pimienta, y una con algodón, borra, cera, cueros de buey, paños, papel y sayales.

### AZÚCAR

	Asientos	Asociaciones	Quintales	Peajes
Junio	1	1	0,5 quintales	3 s. 8 d.
Septiembre	1	1	1 quintal	7 s. 4 d.
Total año	2	2	1,5 quintales	11 s.

El comercio de "baldres" consta en 2 asientos, que corresponden a los meses de abril y diciembre. Una vez aparece asociado con cera, y en una ocasión anticipa el peaje de Maya.

### "BALDRES"

	Asientos	Asociaciones	Docenas	Peajes
Abril	1		7 docenas	3 s. 6 d.
Diciembre	1	1	1 docena	6 d.
Total año	2	1	8 docenas	4 s.

## PEAJE DE PAMPLONA (1362)

El comino figura en 2 asientos del registro, ambos pertenecientes al mes de abril, en que se adelanta el peaje de Maya. En uno de ellos aparece acompañado por sayales de trey.

### COMINO

	Asientos	Asociaciones	Cargas	Peaje
Abril	2	1	2 cargas	6 s. 8 d.

El comercio de "moltonines" ocupa 2 asientos, integrados en el mes de marzo. Este producto está asociado con aceite y borra.

### "MOLTONINES"

	Asientos	Asociaciones	Docenas	Peaje
Marzo	2	2	60 docenas	9 s. 8 d.

Los sayales aparecen como productos objeto de tráfico mercantil en 2 asientos del registro, que corresponden a los meses de septiembre y octubre, asociados en ambos con un total de 7 otros géneros: con paños en los 2, y en uno con algodón, azúcar, aceite, "cotonatz", cueros de buey y pimienta.

### SAYALES

	Asientos	Asociaciones	Piezas	Peajes
Septiembre	1	1	46 piezas	16 s. 2 d.
Octubre	1	1	4 piezas	1 s. 6 d.
Total año	2	2	50 piezas	17 s. 8 d.

El comercio de sayales de capes abarca 2 de los asientos que componen el registro, que corresponden a los meses de septiembre y octubre, y en ambos casos figuran asociaciones con un total de 3 productos: aceite, cera y "cotonatz".

### SAYALES DE CAPES

	Asientos	Asociaciones	Piezas	Peajes
Septiembre	1	1	12 piezas	4 s. 2 d.
Octubre	1	1	12 piezas	4 s. 2 d.
Total año	2	2	24 piezas	8 s. 4 d.

## JOAQUÍN LLANSÓ

Aparecen también en el registro una serie de productos que tan sólo ocupan un asiento: algodón, badana, "crabitunes", cueros "adobatz"; cueros de "cantz", "challons", vestido de "esquirols", "estameynes", incienso, lino, lorigones, potro y "sayn". A continuación se detalla un estudio para cada uno de ellos:

Producto	Mes	Asociaciones <sup>26</sup>	Volumen	Peajes
Algodón	Septiembre	1	3 quintales	15 s.
Badana	Abril	—	20 docenas	10 s.
"Crabitunes"	Febrero	1	10 docenas	2 s.
Cueros "adobatz"	Febrero	—	3 piezas	6 d.
Cueros de "cantz"	Marzo	—	24 piezas	6 s.
"Challons"	Agosto	—	20 piezas	10 s.
V. de "esquirols"	Enero	1	1 vestido	1 s.
"Estameynes"	Noviembre	1	4 piezas	2 s.
Incienso	Noviembre	1	1 libra	1 d.
Lino	Abril	1	10 docenas	1 s. 11 d.
Lorigones	Marzo	—	3 piezas	3 s.
Potro	Marzo	1	1 cabeza	4 d.
"Sayn"	Julio	—	3 quintales	2 s.

El texto no explicita nunca el arancel o tipo de peaje aplicado a los diferentes géneros, y las tasas que pueden obtenerse dividiendo el rendimiento fiscal de cada remesa por su correspondiente peso o volumen, oscilan a veces enormemente. No obstante, parece oportuno presentar una relación de los promedios hallados para las mercancías aparecidas en el registro.

### TASAS MEDIAS

Aceite (odre)					5,5/12 d.
Algodón	(quintal)		5		s.
"Aynines" (docena)					2/4,5 d.
Azafrán (libra)					6 d.
Azúcar (quintal)					7 s. 4 d.
Badana (docena)					6 d.
"Baldres" (docena)					6 d.
Borra (quintal)					1,5/2,5 d.
Cáñamo ("buyllon")					1 s. 10,5 d./2 s.
Cáñamo "peynat"	(quintal)		1	s.	10 d.
Cera	(quintal)	2	s.	10 d./	5 s.

26. El algodón aparece asociado con 5 productos: azúcar, cueros de buey, paños, pimienta y sayales; las "crabitunes" con aceite; el "bestit d'esquirols" con borra y paños; las "estameynes" con papel y azafrán; el incienso con pimienta y sebo; el lino con cáñamo y cera; el potro con mulos.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

Cerdos (cabeza)			1,5 d.
Comino (carga)			3 s. 4 d.
"Cordamen" (quintal)			1 s.
"Cordoan" (docena)			1 s./1 s. 2 d.
"Cotonatz" (pieza)			4,5 d.
"Crabitunes" (docena)			2,5 d.
"Crabunes" (docena)			6 d.
Cueros "adobatz" (unidad)			2 d.
Cueros de buey (unidad)			1,5/2,5 d.
Cueros de "cantz" (unidad)			3 d.
"Challons" (unidad)			6 d.
"Esquirols", vestido de			1 s.
"Estamen" (quintal)			1 s.
"Estameynes" (pieza)			6 d.
Inciense (libra)			1 d.
Lino (docena)			2,5 d.
Lorigones (unidad)			1 s.
"Marfegua" (pieza)			1 s. 5,5 d.
"Moltonines" (docena)			2 d.
Mulos (cabeza)			6 d.
Palafrenes (cabeza)			4 d.
Paños (piezas)			10 d.
Papel (resma)			6 d.
Pimienta	(quintal)	8	s.
Potro (cabeza)			4 d.
Rocines (cabeza)			4 d.
Sayales (pieza)			4,5/5 d.
Sayales de capes (pieza)			4 d.
Sayales de trey (pieza)			4,5 d.
"Sayn" (quintal)			8 d.
Sebo (quintal)			6/9,5 d.
Tela (100 codos)			7,5 d.

Resulta interesante comparar las tasas medias obtenidas con las que proporciona el arancel de Pamplona. Dicho arancel debió de ser copiado en algún momento de la segunda mitad del siglo XIV, como demuestra su tipo de escritura, y sin embargo presenta algunas peculiaridades respecto a las cantidades deducidas a partir de los datos que proporciona el registro de peaje. De los 43 productos para los que es posible aventurar una cifra, sólo coinciden plenamente en 10 de ellos —lo que supone un 23,51%—: azafrán, badana, "cordoan", "estamen", "estameynes", "moltonines", mulos, paños, rocines y tela. También hay mercancías respecto a las cuales el arancel evalúa únicamente en magnitudes de peso la liquidación del peaje, que son 5 en total —un 11,86%—: aceite, cera, incienso, pimienta y sebo; todos ellos toman como unidad de volumen el quintal, y se diferencia lo que debe liquidar lo proce-

dente de Ultrapuertos —2,5 libras— y de España —2 libras. Aparecen además 3 géneros —un 6,97%— cuya tasa a pagar depende exclusivamente de su lugar de origen: borra (3 dineros si llega de Francia, 2 si lo hace de España), cerdos (1,5 dineros pagan los gascones y ultraportulanos, por 1 los españoles) y cueros de buey (2,5 dineros los procedentes de San Sebastián, 3,5 los de Bayona y San Juan, y 1,5 los españoles). Existen luego productos que pese a figurar sus tasas en el arancel, no son cotejables directamente con las halladas sobre el registro debido a que se trata de equivalencias distintas; sucede esto con el cáñamo (para el que se marca una tasa de 2 sueldos por carga), el lino (2 sueldos por carga, y 1,5 dineros por cada 20 codos), la "marfegua" y los sayales (para ambos, 1,5 dineros por cada 20 codos), suponiendo estos productos un 9,30% del total; excepto para las cargas, que variarían según el peso del fardo, puede intentarse una aproximación a establecer una relación entre las 2 unidades, y así en cuanto al lino una docena sería equivalente a 33 codos aproximadamente, una pieza de "marfegua" asimilable a 233 codos y la pieza de sayales a 60 codos. En quinto lugar, figuran 3 mercaderías cuya tasa no coincide en el registro y el arancel —un 6,97%—, a saber: cueros "adobatz" (3 dineros según el arancel), vestido de "esquirols" (2 dineros) y "sayn" (12 dineros). Por último, cabe señalar que no constan en el arancel las tasas que deben corresponder a 18 productos —un 41,86%—: algodón, "aynines", azúcar, "baldres", cáñamo "peynat", comino, "cordamen", "cotonatz", "crabitunes", "crabunes", cueros de "cantz", "challons", lorigones, palafrenes, papel, potro, sayales de capes y sayales de Trey; este hecho demuestra la antigüedad de la fecha en que fue confeccionado el arancel, muy anterior a 1362, como parece indicarlo la referencia a morabetinos de oro en aquellos productos para los que la tasa de peaje, según parece, no se había actualizado.

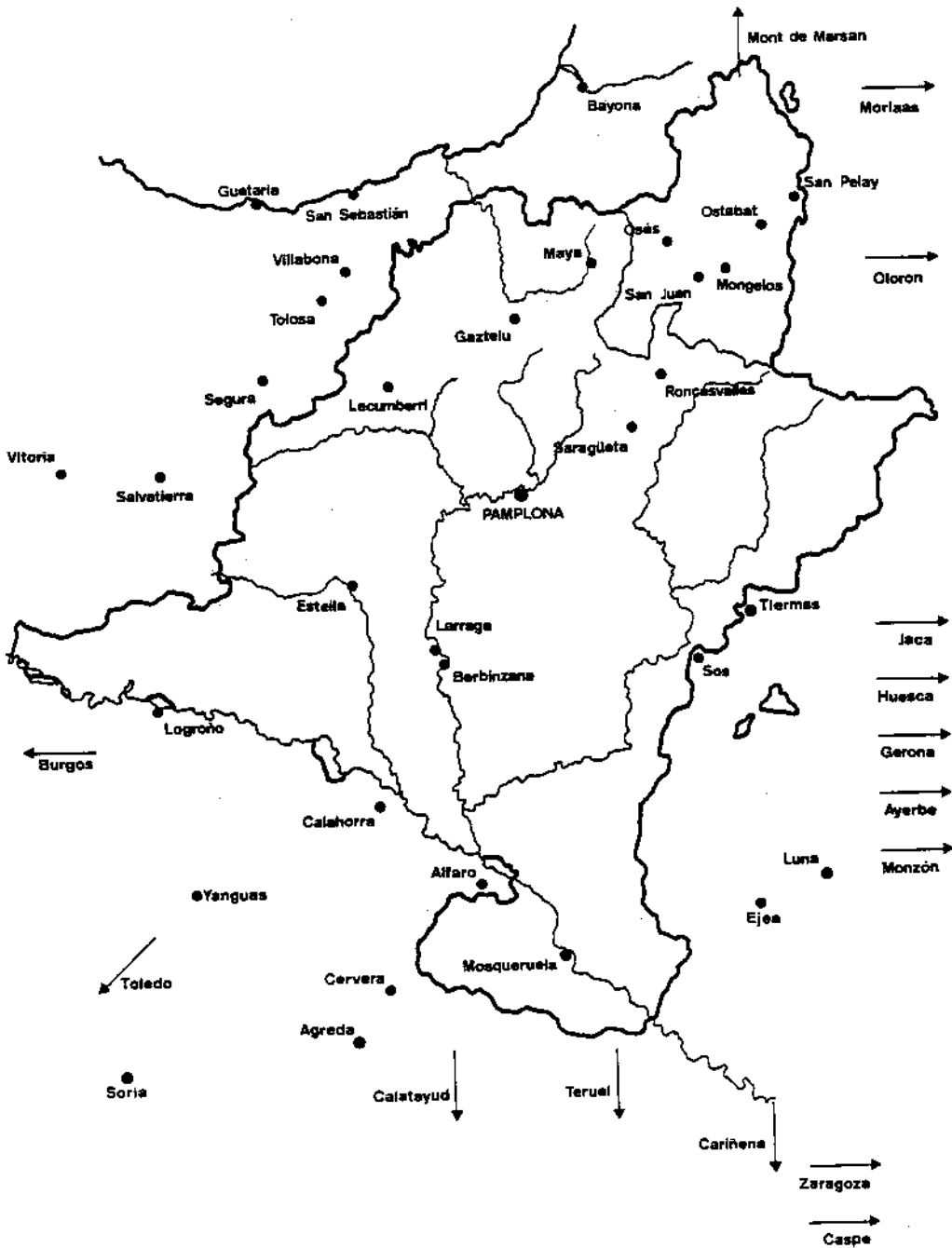
#### 4. Rutas de comercio y mercaderes

Regularmente los peajeros no consignan en su cuaderno si las mercancías entraban en la ciudad o salían de ella, ni especifican los lugares de destino o procedencia de las mismas. No obstante, mediante el recurso, entre otros materiales, a los nombres de los mercaderes y a sus respectivos puntos de origen —a los que se remite con cierta frecuencia el registro—, cabe apuntar algunas conclusiones respecto a las relaciones comerciales que en la segunda mitad del siglo XIV se vertebraban por Pamplona.

El valor relativo de las mercancías permite observar que las conexiones con zonas ultrapirenaicas son, con mucho, las de mayor alcance. Representan un 42,8% de todas las operaciones<sup>27</sup> —19% de Ultrapuertos, 16,2 de Bearn y 7,6 de Bayona—, mientras que las de Castilla quedan en 32,3% y las de Aragón en

27. Se excluyen del cómputo de los porcentajes aquellos mercaderes de procedencia ignorada —20 en total—, que con los 33 sueldos 11 dineros que en total liquidan suponen el 1,8% de la suma final recaudada en el peaje.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)



21,1%; más reducidos son los porcentajes correspondientes a la propia Navarra —2,6— y Cataluña -sólo Gerona, 0,7 del total. Cambia la proporción si se contempla el número de mercaderes: 58 castellanos, 46 ultrapirenaicos, 38 aragoneses, 10 navarros y un catalán.

En el ámbito francés se distinguen tres pequeñas áreas bien delimitadas: Bayona, Bearne y Ultrapuertos; los rendimientos son dispares para cada una de ellas, así como su número de mercaderes: los 31 de Ultrapuertos aportan 341 sueldos 7 dineros, los 10 de Bearne 289 sueldos 11 dineros, y los 5 de Bayona 137 sueldos 1 dinero. El comercio con Ultrapuertos, centrado en San Juan de Pie del Puerto —35,5% del total de la merindad— es marcadamente local y, por tanto, heterogéneo, destacando como mercancía principal los paños de Ostabat. Las relaciones comerciales con Bearne se centran en Olorón —70%—, y en todo el área es la pimienta el producto predominante. El tráfico con Bayona va encauzado por Maya, y la mercancía más importante es el aceite.

El tráfico con tierras castellanas es el segundo en importancia, tras el que se realizaba con el área ultrapirenaica. El producto principal son los paños, que suponen el 23% del total del comercio con Castilla. El núcleo de estos intercambios estaba situado en Soria, cuyos 6 mercaderes tributaron al peaje pamplonés la suma global de 110 sueldos. Siguen a distancia Burgos, con 83 sueldos a cargo de 6 mercaderes, y Calahorra y Logroño con 33 sueldos a cargo de 5 comerciantes cada una. Destaca también el comercio con tierras guipuzcoanas, generando 154 sueldos con 14 mercaderes —procedentes de diversas poblaciones, entre las que destacan Segura y Tolosa—, que se verifican a través de Lecumberri con exacción doble.

Las relaciones comerciales con Aragón son abundantes, pero considerablemente menos rentables si las comparamos con las desarrolladas con la zona francesa o la castellana. Se trata fundamentalmente de pequeñas remesas, especializadas sobre todo en cera —un 40% del total de lo liquidado por este área— y en aceite —16%—, y otros productos básicos<sup>28</sup>.

Sigue una recapitulación de los datos numéricos más significativos que ha sido posible recoger, para ilustrar algunos aspectos de este tráfico de Navarra con las regiones vecinas tal como se articulaba a través de Pamplona y, por supuesto, según la información del registro de peaje de 1362.

28. En la recapitulación de datos numéricos correspondientes a Aragón se incluyen localidades que, pese a no tener más que a un mercader figurando en el registro, tienen importancia para hallar lo que ingresó la Hacienda por la liquidación hecha por la mercancía principal aragonesa: Cariñena, Morilla, Sos y Teruel.



PEAJE DE PAMPLONA (1362)

RELACIONES COMERCIALES

Lugar de origen	N.º de mercaderes	Peajes (suma)		Promedio		Mercancía principal	Peajes	
CASTILLA								
Agreda	5	27,	6 <sub>d</sub> .	5,	5 <sub>d</sub> .	Sebo	15,	6 <sub>d</sub> .
Burgos	6	83		13	10 <sub>d</sub> .	Paños	41	8 <sub>d</sub> .
Calahorra	5	33	1,5	6	7,5	Cera	27	
Logroño	5	33	1	6	7,5	Paños	19	2
Salvatierra	2	52	2	26	1	Pimienta	36	8
Soria	6	110	2	18	4,5	Paños	62	6
Vitoria	2	19	1	9	6,5	Cera	8	8
Yanguas	3	13	6	4	6	Pimienta	5	6
Guipúzcoa	14	154	2,5	11		Cáñamo	48	
Otros lugares	11	56	8	5	2	Cerdos	25	6
Total Castilla	58	582 <sub>s</sub>	6 <sub>d</sub> .	10,	1 <sub>d</sub> .	Paños	123 <sub>s</sub>	4 <sub>d</sub> .
ARAGÓN								
Calatayud	5	37,	4 <sub>d</sub> .	7,	5,5 <sub>d</sub> .	Cera	12,	
Cariñena	5	20		20		Cera	20	
Caspe	2	80		40		Cera	54	6
Ejea	3	41	7	13	10,5	Cera	21	
Huesca	5	85		17		Cera	29	7
Jaca	3	21		7		Aceite	21	
Morilla	1	10	6	10	6	Cera	10	6
Sos	1	1	1	1	1	Cera	1	1
Teruel	1	8		8		Cera	8	
Otros lugares	16	79	3	4	11,5	Aceite	48	5
Total Aragón	38	383,	9 <sub>d</sub> .	10,	Id.	Cera	156,	8 <sub>d</sub> .
GERONA	1	14,		14,		Cera	14,	
ULTRA-PUERTOS								
Mongelos	2	17,	5,5 <sub>d</sub> .	8,	8,5 <sub>d</sub> .	"Crabunes"	5	
Osés	1	4	3	2	1,5	Cerdos	4	3
Ostabat	6	174		29		Paños	146	9
San Juan	11	78	8	7	2	Sebo	29	1
St. Palais	1	1	6	1	6	Sebo	1	6
Otros lugares	10	65	8,5	6	7	Cerdos	38	4,5
Total Ultrapuertos	31	341 <sub>s</sub>	7 <sub>d</sub> .	11,		Paños	146 <sub>s</sub>	9 <sub>d</sub> .
BEARNE								
Morlaas	1	10 <sub>s</sub>		10,		"Cordoan"	6,	8 <sub>d</sub> .
Oloron	7	275 <sub>s</sub>	3	39	4	Pimienta	87	
Mont de Marsan	2	4	8	2	4	Pimienta	4	
Total Bearne	10	289 <sub>s</sub>	11 <sub>d</sub>	29 <sub>s</sub>		Pimienta	91 <sub>s</sub>	
BAYONA	5	137,	1 <sub>d</sub>	27,	5 <sub>d</sub> .	Aceite	24 <sub>s</sub>	7 <sub>d</sub> .
NAVARRA								
Berbinzana	1	2,	6 <sub>d</sub> .	2 <sub>s</sub>	6 <sub>d</sub>	Azafrán	2 <sub>s</sub>	6 <sub>d</sub> .
Estella	1	4		4		Paños	2 <sub>d</sub>	
Gaztelu	1	12	6	12	6	Cueros	12	6
Larraza	1	2	8	2	8	Cáñamo	2	8

Mosqueruela	2	5	3	2	7,5	Aceite	4
Roncesvalles	3	11	6	3	10	Badana	10
Saragüeta	1	5	3	5	3	Aceite	5 3
Total Navarra	10	43 <sub>s</sub>	10 <sub>d</sub>		8,5 <sub>d</sub>	Cueros	12.. 6 <sup>d</sup>

Tan sólo dos mercaderes del sector francés llegaron a abonar la suma de 100 sueldos durante el año por las tasas de peaje que les correspondían, y solamente 17 pagaron entre 25 y 100 sueldos —6 de ellos ultrapirenaicos, 8 castellanos y 3 aragoneses—, de un total de 173 comerciantes liquidadores. He aquí la nómina de todos ellos<sup>29</sup>.

MERCADERES

Nombre	Origen	Remesas	Peajes (suma)	Merc. princ.	Peajes
1. Errande de Puges	Ostabat	3	123 s. 9 d.	Pa.	123 s. 9 d.
2. Guiraut Coteler	Oloron	2	109 s. 6 d.	Pi.	32 s.
3. Domingo de Casp	Caspe	1	78 s.	Ce.	54 s. 6 d.
4. Pedro de Quintana	Huesca	14	74 s. 10 d.	Ce.	29 s. 7 d.
5. Perycon de Bonaguarda	Bayona	9	58 s. 2,5 d.	Ac.	14 s. 4 d.
6. Arnauton de Puges	Bayona	7	57 s. 5 d.	Ce.	15 s. 8 d.
7. Johan	Oloron	1	55 s.	Pi.	55 s.
8. Pelegrin del Perçer de	Salvatierra	1	51 s. 2 d.	Pi.	36 s. 8 d.
9. Esteven Roseu	S. Sebastián	8	49 s. 4 d.	Ce.	28 s. 4 d.
10. Espelut d'Oloron	Oloron	3	42 s.	Ce.	22 s. 1,5 d.
11. Martin Santz de Tolosa	Tolosa	5	40 s.	Ca.	20 s.
12. Arnauton de Laborda	Oloron	2	33 s. 9 d.	Pa.	17 s. 4,5 d.
13. Gil Martinitz de Soria	Soria	1	33 s. 4 d.	Pa.	33 s. 4 d.
14. Hazis, judío	Burgos	1	33 s. 4 d.	Pa.	33 s. 4 d.
15. Benadon d'Ostavals	Ostabat	1	30 s.	Pa.	23 s.
16. García d'Ezcarotz	Ejea	2	27 s. 10 d.	Ce.	21 s.
17. Martin Ferranditz de Soria	Soria	1	27 s. 6 d.	Ce.	19 s. 2 d.
18. Abram Dalva, judío	Burgos	1	27 s.	Az.	27 s.
19. Pero Ferranditz de Soria	Soria	1	25 s.	Pa.	25 s.
20. Arnauton de Larçaval (Ultrap.)		4	22 s. 6 d.	Ac.	14 s.
21. Peironin de Sant Johan	S. Juan	8	21 s. 7 d.	Se.	11 s. 2 d.
22. Johan Ferranditz Frío (Castilla)		1	21 s. 6 d.	Cr.	21 s. 6 d.

29. El número de remesas presentadas al peaje de Pamplona fue de 14 por parte de Pedro de Quintana; 9 por Perycon de Bonaguarda; 8 por Esteven Roseu y Peironin de Sant Johan; 7 por Arnauton de Puges (o Pujes) y Pedro d'Oviengo; 5 por Martín Santz de Tolosa y Johan Angevin; 4 por Arnauton de Larçaval y Camus de Mongelos.

30. Cifras aproximadas del valor de la mercancía principal: Pedro de Quintana (núm. 3 en la relación de mercaderes), Johan de Bidés (38), García d'Eseya (41), Remon de Morlans (48), Sancho Martinitz de Yangoas (49), Domingo Peritz de Calatayut (54), Peire Amaltalo d'Oloron (60), Pascal Ayerbe (78), Guillem Guayllon (82) y Samut d'Ostavals (112).

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

Nombre	Origen	Remesas	Peajes (suma)	Mere. princ.	Peajes
24. Johan Rumeu de Careynena	Cariñena	1	20 s.	Ce.	20 s.
25. Sentó, judío	Logroño	2	19 s. 2 d.	Pa.	19 s. 2 d.
26. Blasco Ferranditz de Soria	Soria	1	18 s. 10 d.	Ce.	18 s. 10 d.
27. Johanicot de Sant Johan	San Juan	2	17 s. 6 d.	Pa.	8s. 4 d.
28. Açac de Benvist, judío	Calahorra	1	16 s.	Ce.	16 s.
29. Bernat d'Oloron	Oloron	1	15 s.	Ce.	15 s.
30. Rodrigo de Bitoria	Vitoria	3	14 s. 1 d.	Ce.	8 s. 8 d.
31. Jame Syfra de Girona	Gerona	1	14 s.	Ce.	14 s.
32. Remon Peritz de Calatayut	Calatayud	2	13 s. 7 d.	Ce.	12 s.
33. Johan Angevin	Bayona	5	13 s. 5,5d.	Ac.	7s. 7 d.
34. Camus de Mongelos	Mongelos (Ultrap.)	4	13 s. 4 d.	Cs.	5s.
35. Miguel d'Irurlegui	(Ultrap.)	2	12 s. 6 d.	Cr.	12 s. 6 d.
36. Sancho Guaztelu	Gaztelu	1	12 s. 6 d.	Cb.	12 s. 6 d.
37. Domingo Seres de Yaqua	Jaca	2	12 s.	Ac.	5s.
38. Johan de Bidés	Oloron	1	12 s.	Ac.	3s. 9,5 d.
39. Ochoa de Guetaria	Guetaria	1	12 s.	Ca.	12 s.
40. Gento, judío	Calahorra	1	11 s.	Ce.	11 s.
41. Garcia d'Eseya	Ejea	3	10 s. 9 d.	Co.	5s. 9 d.
42. Nicolau Santz de Morieylla	Morella	1	10 s. 6 d.	Ce.	10 s. 6 d.
43. Gil Peritz de San Pedro	(Castilla)	1	10 s.	Cs.	10 s.
44. Michel Echauz	(Ultrap.)	1	10 s.	Cr.	10 s.
45. Parisot de Ronçavals	Roncesvalles	1	10 s.	Ba.	10 s.
46. Pero Fuert d'Agreda	Agreda	1	10 s.	Ac.	6 s.
47. Perusa de Segura	Segura	1	10 s.	Ac.	10 s.
48. Remon de Morlans	Morlaas	1	10 s.	Cd.	6 s. 8 d.
49. Sancho Martinitz de Yangoas	Yanguas	1	10 s.	Pi.	5 s. 6 d.
50. Bispe de Burrcx	Burgos	1	10 s.	Ch.	10 s.
51. Pedro d'Oviego	(Aragón)	7	9 s. 8 d.	Ac.	9 s. 8 d.
52. Guarcon, maçip	Burgos	1	8 s. 4 d.	Pa.	8 s. 4 d.
53. Camus d'Ostavals	Ostabat	2	8 s.	Se.	5 s.
54. Domingo Peritz de Calatayut	Calatayud	1	8 s.	Pi.	7 s.
55. Ferrando de Fuente Lezina		1	8 s.	Me.	8s.
56. Francisco Gil de Turuel	Turuel	1	8 s.	Ce.	8s.
57. Gil de Lusía	Luesía	2	8 s.	Ac.	8 s. <sup>31</sup>
58. Martin Qury	(Guipúzcoa)	1	8 s.	Ca.	8 s.
59. Martin Santz de San Çavastian	S. Sebastián	1	8 s.	Ca.	8 s.
60. Peire Amaltalo d'Oloron	Oloron	1	8 s.	Ce.	7 s. 6 d.
61. Adamet de Sant Johan	San Juan	3	2 d.	Se.	6 s. 9 d.

31. No constan en el registro, aunque se suponen en el estudio, los 4 sueldos del 23 de marzo (texto, núm. 146).

JOAQUÍN LLANSÓ

	Nombre	Origen	Remesas	Peajes (suma)	Mere. princ.	Peajes
62	Domingot de Parage	S. Juan	2	7 s. 2 d.	Se.	7 s. 2 d.
63	García Erlantz d'Agreda	Agreda	1	7 s.	Se.	7 s.
64	Pascal de Calatayut	Calatayud	1	7 s.	Cd.	7 d.
65	Bertolomeu de Luna	Luna	1	6 s. 6 d.	Ac.	6 s. 6 d.
66	Machín de Casa Antigua d'Ostavals	Ostabat	2	6 s. 6 d.	Ac.	5 s.
67	Esteven de Ronçavals	Bayona	1	6 s.	Ce.	6 s.
68	Johan de Termes	Termes	2	6 s.	Ac.	6 s.
69	Pero de Luyn de Yaqua	Jaca	1	6 s.	Ac.	6 s.
70	Adam de Calatayut	Calatayud	3	5 s. 7 d.	Ca.	3 s.
71	Martin Agoa	(Aragón)	2	5 s. 3 d.	Pi.	4 s.
72	Musco de Saragüeta	Saragüeta	3	5 s. 3 d.	Ac.	5 s. 3 d.
73	Alfonso Martinitz de Alfaro	Alfaro	1	5 s.	Pa.	5 s.
74	Johan Martin de Tolosa	Tolosa	1	5 s.	Ac.	5 s.
75	Martin Yvaines de Vitoria	Vitoria	1	5 s.	Az.	5 s.
76	Pere de Çerverra	Cervera	1	5 s.	Cb.	5 s.
77	Semeno	S. Juan	2	5 s.	Ac.	5 s.
78	Pascal Ayerbe	Ayerbe	1	4 s. 8 d.	Ac.	3 s.
79	Arnalt de la Reclusa	(Ultrap.)	1	4 s. 6 d.	Cr.	4 s. 6 d.
80	Domingo Martin d'Agreda	Agreda	1	4 s. 6 d.	Se.	4 s. 6 d.
81	Ferrando de Segura	Segura	1	4 s. 6 d.	Ac.	4 s. 6 d.
82	Guillem Guayllon	(Aragón)	1	4 s. 6 d.	Ce.	2 s. 10 d.
83	Johan Perçer de Sant Johan	S. Juan	1	4 s. 6 d.	Cr.	4 s. 6 d.
84	Lop Arnalt	S. Juan	1	4 s. 6 d.	Cr.	4 s. 6 d.
85	Pero Santz de Logroyn	Logroño	2	4 s. 5 d.	Cr.	4 s. 5 d.
86	Pes de Casáis de Mont de Marça	Mont de Marsan	1	4 s. 4 d.	Pi.	4 s.
87	Michel d'Oses	Oses	2	4 s. 3 d.	Cr.	4 s. 3 d.
88	Ferran Peritz de Soria	Soria	1	4 s. 2 d.	Pa.	4 s. 2 d.
89	Garcia Ferrandiz de Villabon	Villabona	1	4 s. 2 d.	Cr.	4 s. 2 d.
90	Johan de Guetarat	Guetaria	1	4 s. 2 d.	Cb.	4 s. 2 d.
91	Petrisca de Larçaval	(Ultrap.)	1	4 s. 2 d.	Se.	4 s. 2 d.
92	Saldayna, judío	Estella	1	4 s. 2 d.	Pa.	4 s. 2 d.
93	Chircavin de Mongelos	Mongelos	2	4 s. 1,5 d.	Cr.	2 s. 1,5 d.
94	Domingo Johan de Medina	(Castilla)	1	4 s.	Cr.	4 s.
95	Domingo Lop de Muscaruela	Mosqueruela	1	4 s.	Ac.	4 s.
96	Domingo Martinitz Agoado	(Aragón)	1	4 s.	Ac.	4 s.
97	Guarsiot de Sant Johan	S. Juan	1	4 s.	Se.	4 s.
98	Martin Gomitz de Logroyn	Logroño	1	4 s.	Cd.	4 s.
99	Miguel Peritz d'Agreda	Agreda	1	4 s.	Se.	4 s.
100	Miguel Yvaines de Segura	Segura	1	3 s. 11,5 d.	Cr.	3 s. 11,5 d.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

Nombre	Origen	Remesas	Peajes (suma)	Merc. princ.	Peajes
101. Bendicho d'Osca	Huesca	2	3 s. 11 d.	Ac.	2 s. 11 d.
102. García Arnalt d'Ivarrola	S. Juan (Ultrap.)	1	3 s. 9 d.	Cr.	3 s. 9 d.
103. Miguel de Lesquira	(Ultrap.)	2	3 s. 9 d.	Cr.	3 s. 9 d.
104. Johan d'Arriagua	Arriaga	1	3 s. 4 d.	Pa.	3 s. 4 d.
105. Pedro de Calatayut	Calatayud	1	3 s. 2 d.	Se.	2 s. 1 d.
106. Betolomeu Sanchitz de Burcx	Burgos (Castilla)	1	3 s.	Lo.	3 s.
107. Castellans	(Castilla)	1	3 s.	Mu.	3 s.
108. Guillem Arnalt de Fales	S. Juan	1	3 s.	Ac.	3 s.
109. Johan de Jaqua	Jaca	1	3 s.	Ac.	3 s.
110. Martin Remiritz de Yangoas	Yanguas	1	3 s.	Se.	3 s.
111. Mateu de Logroyn	Logroño	2	3 s.	Sy.	2 s.
112. Samut d'Ostavals	Ostabat	1	3 s.	Cu.	2 s.
113. Symen Santz d'Eseya	Ejea	1	3 s.	Ac.	3 s.
114. Mose Guarían, judío	Calahorra	2	2 s. 10,5d.	Se.	2 s.
115. García de Echauz	(Ultrap.)	1	2 s. 10,5d.	Cr.	2 s. 10,5 d.
116. Peirot d'Ostavals	Ostabat	2	2 s. 9 d.	Se.	1 s. 6 d.
117. Domingo de Larragua	Larraga	1	2 s. 8 d.	Ca.	2 s. 8 d.
118. Bertolomeu del Tarro		1	2 s. 6 d.	Se.	2 s. 6 d.
119. García de Bervinçana	Berbinzana	1	2 s. 6 d.	Az.	2 s. 6 d.
120. Guarron d'Osca	Huesca	1	2 s. 6 d.	Ac.	2 s. 6 d.
121. Guillem Yturleguy	(Ultrap.)	1	2 s. 6 d.	Cr.	2 s. 6 d.
122. Martin Ferranditz de Logroyn	Logroño	1	2 s. 6 d.	Se.	2 s. 6 d.
123. Pere Fuert d'Osca	Huesca	1	2 s. 6 d.	Ac.	2 s. 6 d.
124. Pere Muruco	(Ultrap.)	1	2 s. 3 d.	Cr.	2 s. 3 d.
125. Johan Miquelitz		1	2 s. 1 d.	Cb.	2 s. 1 d.
126. Johan de Tolosa	Tolosa	1	2 s. 1 d.	Cb.	2 s. 1 d.
127. Abudian, judío	Calahorra	1	2 s.	Se.	2 s.
128. Avidon, moro	Agreda	1	2 s.	Ce.	2 s.
129. Çague, judío	Toledo	1	2 s.	Se.	2 s.
130. Domingo Guascon	Bayona	1	2 s.	Ac.	2 s.
131. Domingo Pascal de Cast	Caspe (Aragón)	1	2 s.	Az.	2 s.
132. Lorentz de Mezquita	(Aragón)	1	2 s.	Ac.	2 s.
133. Miguelet del Prat	(Aragón)	1	2 s.	Ac.	2 s.
134. Sancho de Segura	Segura	1	2 s.	Ac.	2 s.
135. Guillem d'en Bidal de Monçón	Monzón (Castilla)	1	1 s. 8 d.	Ac.	1 s. 8 d.
136. Castellans	(Castilla)	1	1 s. 6 d.	Mu.	1 s. 6 d.
137. Johan Santz	Roncesvalles	1	1 s. 6 d.	Cr.	1 s. 6 d.
138. Juda, judío		1	1 s. 6 d.	Se.	1 s. 6 d.
139. Ordon de Sant Pelay	S. Palais (Aragón)	1	1 s. 6 d.	Se.	1 s. 6 d.
140. Domingo Lor	(Aragón)	1	1 s. 4 d.	Ac.	1 s. 4 d.
141. Lope Ochoa de Çagoça	Zaragoza	1	1 s. 4 d.	Ac.	1 s. 4 d.
142. Martín de Burrxcx	Burgos	1	1 s. 4 d.	Me.	1 s. 4 d.
143. Pero Martinitz de Soria	Soria	1	1 s. 4 d.	Ca.	1 s. 4 d.
144. Rumeus		1	1 s. 4 d.	Ro.	1 s. 4 d.
145. Rumeus		1	1 s. 4 d.	Pf.	1 s. 4 d.
146. Domingo Sancho de Muscaruella	Mosqueruela (Aragón)	1	1 s. 3 d.	Cb.	1 s.
147. Guillem d'Anbe	(Aragón)	1	1 s. 3 d.	Ac.	1 s. 3 d.
148. Monicot d'Osca	Huesca	1	1 s. 3 d.	Ac.	1 s. 3 d.
149. Yacob, judío	Calahorra	1	1 s. 3 d.	Pi.	10,5 d.

Nombre	Origen	Remesas	Peajes (suma)	Merc. princ.	Peajes
150. Pascal de Sos	Sos	1	1 s. 1 d.	Ce.	1 s. 1 d.
151. Symeno de Viota	(Aragón)	1	1 s. 1 d.	Ac.	1 s. 1 d.
152. JohanPeríz de Salvatierra	Salvatierra	1	1 s.	Es.	1 s.
153. Pero García de Tolosa	Tolosa	1	1 s.	Ac.	1 s.
154. Frayres	(Castilla)	1	10 d.	Mu.	6 d.
155. Rumeus		1	10 d.	Mu.	6 d.
156. Mahoma, moro		1	8 d.	Ca.	8 d.
157. Marchant		1	8 d.	Me.	8 d.
158. Peirot d'Endoat	(Ultrap.)	1	8 d.	Pf.	8 d.
159. Rumeus		1	8 d.	Ro.	8 d.
160. Rumeus		1	8 d.	Ro.	8 d.
161. Castelan	(Castilla)	1	6 d.	Mu.	6 d.
162. Guillem Buruler de Sant Johan	S. Juan	1	6 d.	Es.	6 d.
163. Johan Martiniz de Yangoas	Yanguas	1	6 d.	Te.	6 d.
164. Martin Peritz de Aya		1	6 d.	Cz.	6 d.
165. Rumeu		1	6 d.	Mu.	6 d.
166. Rumeu		1	6 d.	Mu.	6 d.
167. Rumeu		1	6 d.	Mu.	6 d.
168. Seynor de Mont de Marsan	Mont de Marsan	1	4 d.	Ro.	4 d.
169. Rumeu		1	4 d.	Ro.	4 d.
170. Rumeu		1	4 d.	Pf.	4 d.
171. Rumeu		1	4 d.	Pf.	4 d.
172. Rumeu		1	4 d.	Pf.	4 d.
173. Rumeu		1	4 d.	Pf.	4 d.

Los mercaderes judíos del registro suman 11, cinco de ellos calagurritanos<sup>32</sup>, y que por sus 13 operaciones mercantiles, algunas importantes y otras modestas, devengaron 120 sueldos 3,5 dineros, estructurados de este modo: por paños 56 sueldos 8 dineros, por cera y azafrán 27 sueldos, por sebo 7 sueldos 6 dineros, por pimienta 1 sueldo 3,5 dineros, por tela 9 dineros y por incienso 1 dinero. Hazis, judío de Burgos, totalizó la cifra más alta, en una sola operación, con 33 sueldos 4 dineros. Dos moros, Avidon y Mahoma, aportaron 2 sueldos y 8 dineros respectivamente, y a peregrinos, frailes, castellanos y a un "seynor" de Mont de Marsan se les aplicó la tasa de peaje de las cabalgaduras adquiridas a su paso por Navarra<sup>33</sup>.

Actuaron durante el año como corresponsales de mercaderes forasteros 8 vecinos de Pamplona. Tal circunstancia la define el registro con las fórmulas "Que ha (a) en comanda", "En casa de" y "de un son oste", indistintamente<sup>34</sup>.

32. Abram Dalva, judeu de Burgos (núm. 205); Abudian, judeu de Calahorra (núm. 426); Açac de Benvist, judeu de Calahorra (núm. 361); Cague, judeu de Toledo (núm. 464); Gento, judeu de Calahorra (núm. 369); Hazis, judeu de Burgos (núm. 414); Juda, judeu (núm. 376); Mose Guarian, judeu de Calahorra (núm. 408 y 424); Saldayna, judeu de Estella (núm. 32); Sento, judeu de Logroño (núm. 441 y 447); Yacop, judeu de Calahorra (núm. 359).

33. Núm. 50,156,199,200,203,206,218,220,223,226,227,229,230,242, 393,449,480.

34. Véase, por ejemplo, para Johan de Bitoria: "En casa de... de un son oste" (núm. 162).

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

CORRESPONSALES PAMPLONESES

	N.º de asientos	Peajes (suma)	Mere. Princ.	Peajes
1. Pelegrinet d'Estella	1	14s.	Ce.	14 s.
2. Lorentz de Sorauren	1	7 s. 6 d.	Pa.	7 s. 6d
3. Pere d'Arrieta	1	6 s. 8 d.	Cr.	6 s. 8d
4. Básalo	1	2 s. 4 d.	Mu.	2 s.
5. Pero Ochoa Quipulatçe	1	2 s.	Ac.	2 s.
6. Salamon, judío	1	2 s.	Cd.	2 s.
7. Johan d'Arícça	1	1 s. 4 d.	Cr.	1 s. 4d
8. Johan de Bitoria	1	8 d.	Bo.	8d

JOAQUÍN LLANSÓ

Era mil CCCC annos. Anno Domini M° CCC° sexagesimo secundo.  
Libro del peage de Pamplona.

(Enero)

1. Disaute primer día de gener. Nichil.
2. Dimenge 2 dies de gener. ítem de García d'Ezcarotz 1.<sup>a</sup> carga de borra, 1 bestit d'esquirols, 1.<sup>a</sup> pega de drap. E monta 2 s. 4 d.
3. Diluns 3 dies de gener. Nichil.
4. Dimartz 4 dies de gener. ítem de Pere d' Arrieta que a en comanda 80 porcxs. E monta 6 s. 8 d.
5. ítem de Pere Muruco 18 porcxs. E monta 2 s. 3 d.
6. ítem de Miguel de Lesquira 20 porcxs. E monta 2 s. 6 d.
7. ítem de Lop Arnalt, vezin de Sant Johan, 36 porcxs. E monta 4 s. 6 d.
8. ítem de Johan Santz, porquer de Santa María de Ronçavals, 12 porcxs. E monta 18 d.
9. ítem de Garcia de Echauz 23 porcxs. E monta 2 s. 10 d. oba.
10. ítem de Guillem Yturleguy 20 porcxs. E monta 2 s. 6 d.
11. Dimercles 5 dies de gener. ítem de Ordon de Sant Pelay 3 quintáls de seu. E monta 18 d.
12. Dijos 6 dies de gener. ítem de Pedro de Calatayut 4 quintáls de seu, 1.<sup>a</sup> carga de cambe gros. E monta 3 s. 2 d.
13. Divendres 7 dies de gener. ítem de Pedro de Quintana 3 odres d'oli. E monta 16 d.
14. Disaute 8 dies de gener. Nichil.
15. Dimenge 9 dies de gener. ítem de Pedro de Quintana 6 odres d'oli. E monta 2 s. 8 d.
16. Summa plane: 33 s. 9 d. ob. Sic est./<sup>f.2v</sup>
17. Diluns 10 dies de gener. Nichil.
18. Dimartz 11 dies de gener. ítem de Rodrigo de Bitoria 17 porcxs. E monta 17 d.
19. ítem de Johan Periçer de Sant Johan 36 porcxs. E monta 4 s. 6 d.
20. ítem de Garcia Arnalt d'Ivarrola, vezin de Sant Johan, 30 porcxs. E monta 3 s. 9 d.
21. ítem de Michel Cubiate d'Oses 24 porcxs. E monta 3 s.
22. ítem de Michel Echauz 80 porcxs. E monta 10 s.
23. Dimercles 12 dies de gener. ítem de Salamon lo judeu que ha en comanda 2 dozenas de cordoan. E monta 2 s.
24. Dijos 13 dies de gener. ítem de Martin de Burrx per merçerya. E monta 16 d.
25. Divendres 14 dies de gener. ítem de Sancho Guaztelu 60 cues de buyes. E monta 12 s. 6 d.
26. Disaute 15 dies de gener. Nichil.
27. Dimenge 16 dies. Nichil.
28. Diluns 17 dies de gener. ítem de Guillem Arnalt de Fales, vezin de Sant Johan, 10 odres d'oli. E monta 3 s.
29. Dimartz 18 dies de gener. ítem de Chircavin de Mongelos 17 porcxs. E monta 2 s. 1 d. ob.
30. Dimercles 19 dies de gener. ítem de Perycon de Bonaguarda 1 quintal de cambe peynat. Per lo peage d'aquí et de Mayer. E monta 22 d.
31. Suma: 45 s. 5 d. ob. Sic est./<sup>f.3r</sup>
32. Dijos 20 dies de gener. ítem de Saldayna, judeu d'Estella, 5 draus que compra. E monta 4 s. 2 d.
33. ítem de Pes de Casáls, de Mont de Marga, 16 dozenas de cambe peynat, mey quintal de pebre. E monta 4 s. 4 d.
34. Divendres 21 dia de gener. ítem de Domingo Sancho de Muscaruella 1.<sup>a</sup> peça de drap. ítem a trayt 8 cues de buys abatut son retorn. E monta 15 d.
35. ítem de Domingo Pascal de Cast 4 libras de gafran. E monta 2 s.



PEAJE DE PAMPLONA (1362)

36. Item de Johan Periz de Salvaterra 1 quintal d'estamen. E monta 12 d.  
 37. Disaute 22 dies de gener. Nichil.  
 38. Dimenge 23 dies de gener. Item de Peironi de Sant Johan 3 quintáls d'oli. E monta 11 d.  
 39. Item de Pedro de Quintana 1.<sup>a</sup> carga de çera. E monta 15 s.  
 40. Diluns 24 dies de gener. Item de Peireton d'Ostavals 3 quintáls de seu, 2 odres d'oli. E monta 2 s.  
 41. Item de Pedro d'Oviego 5 odres d'oli. E monta 2 s.  
 42. Dimartz 25 dies de gener. Item de Domingo Johan de Medina 48 porc. E monta 4 s.  
 43. Item de Perycon de Bonaguarda 1 quintal de cambé peynat. Per lo peage d'aquí et de Mayer. E monta 22 d. oba.  
 44. Item de Domingo de Larragua 16 arroes de cambé. E monta 2 s. 8 d.  
 44 bis. Suma 41 s. 2 d. Sic est./<sup>f-3v</sup>  
 45. Item de Johan Ferranditz Frió 130 porc. E monta 21 s. 6 d.  
 46. Item de Pedro de Quintana 1 quintal de çera. E monta 2 s. 10 d.  
 47. Dimercles 26 dies de gener. Nichil.  
 48. Dijos 27 dies de gener. Nichil.  
 49. Divendres 28 dies de gener. Nichil.  
 50. Disaute 29 dies de gener. Item de un rumeu 1 rocyn que compra. E monta 4 d.  
 51. Dimenge 30 dies de gener. Item de Michel d'Oses 10 porc. E monta 15 d.  
 52. Diluns 31 dia de gener. Nichil.  
 53. Suma: 25 s. 11 d. Sic est.  
 54. Summa tota del mes de jener: 7 libras 6 s. 4 d. carlines blancs./<sup>f-4r</sup>

(Febrero)

55. Item dimarz primer dia de febrero. Item de Garcia Ferrandiz de Villabon 50 porc que veniren per Estella. Monta 4 s. 2 d.  
 56. Item de Miguel Yvaines de Segura 19 porc. Monta 3 s. 11 d. oba.  
 57. Item de Guarron d'Osca 10 odres d'oli. Monta 2 s. 6 d.  
 58. Item dimercles 2 dies de febrero. Item de Miguelet de Prat 5 odres d'oli. Monta 2 s.  
 59. Item de Johan de Jaqua 10 odres d'oli. Monta 3 s.  
 60. Suma de los dos dias de febrero: 15 s. 7 d. ob. carlines blancos.  
 61. Suma el mes de jenero ata el segundo dia de febrero que la moneda blanca ovo corrsio, los 12 d. blancos por 22 negros, 8 libras 23 d. ob. blancos, que valen a prietos, contando 12 blancos por 22 prietos, 14 libras 16 s. 10 d. ob., qui valen contando 15 carlines prietos por 12 blancos, segunt la moneda ordenada por el seynnor rey, 11 libras 17 s. 6 d. r.<sup>4v/f-3r</sup>  
 62. Dijos 3 dies de febrer. Item de Lorentz de Mezquita 5 odres d'oli. E monta 2 s.  
 63. Divendres 4 dies de febrer. Item de Adam de Calatayut 6 quintáls de cambé gros. E monta 3

61. jenero] *tachado*: 7 libras 11 s. 4 d.- blancos, que valen] *tachado*: a prietos.- 22 prieto] *tachado*: 14 libras 16 s. 11 d. ob. *En elf. 4v: (Signo)* que fue mandado por el thesorero recibir el peage a carlines prietos segunt la ordenanza del seynnor rey.- *En elf. 4r* figuran los números 55 a 59, en su primera versión, coincidente —salvo en algunas grafías secundarias— con la que la substituyó y aquí se edita. Aquella fue tachada en el ms. y se le añadió al margen la siguiente nota: borrado porque de suso se contan.

62. *Precede, como se ha señalado en el aparato crítico al número anterior, una primera versión, tachada, de los números 55 a 59. -febrer] sigue el signo de llamada al texto delf. 4 v incluido en el aparato crítico al número 61.*

64. Disaute 5 dies de febrer. Item de Garcia d'Ezcarotz 2 peçes de draus, 1.<sup>a</sup> carga de borra, 3 dozenas de pebre. E monta 4 s. 6 d.
65. Dimenge 6 dies de febrer. Item de Pascal de Calatayut 6 dozenas de cordoan. E monta 7 s.
66. Diluns 7 dies de febrer. Nichil.
67. Dimartz 8 dies de febrer. Item de Johan d'Aricça que ha en comanda 16 porcx. E monta 16 d.
68. Dimercles 9 dies de febrer. Item de Domingo Martiniz Agoado 10 odres d'oli. E monta 4 s.
69. Suma plane: 21 s. 10 d./<sup>f.5v</sup>
70. Dijos 10 dies de febrer. Item de Pedro de Quintana 2 odres d'oli. E monta 6 d.
71. Divendres 11 dies de febrer. Item de Arnauton de Puges, vezin de Bayona, 3 peçes de marfegua. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 4 s. 3 d. oba.
72. Disaute 12 dies de febrer. Item de Ochoa de Guetaria 6 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 12 s.
73. Dimenge 13 dies de febrer. Item de Lope Ochoa de Çaragoça 4 odres d'oli. E monta 16 d.
74. Item de Pere de Çerverra 40 cues de buys. E monta 5 s.
75. Diluns 14 dies de febrer. Item de Perycon de Bonaguarda, vezin de Bayona, 1.<sup>a</sup> carga et meya d'estamen. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 7 s. 4 d.
76. Dimartz 15 dies de febrer. Nichil.
77. Dimercles 16 dies de febrer. Item de Camus de Mongelos 3 quintáls de seu. E monta 16 d.
78. Dijos 17 dies de febrer. Item de Perycon de Bonaguarda 2 quintáls de cambe peynat. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 3 s. 8 d.
79. Item de Johan Angevin, vezin de Bayona, 1.<sup>a</sup> peça de marfegua. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 17 d. oba.
80. Divendres 18 dies de febrer. Item de Gil Peritz de Sant Pedro 20 dozenas de crabunes. E monta 10 s.
81. Suma plane: 46 s. 11 d. Sic est./<sup>f.6r</sup>
82. Disaute 19 dies de febrer. Item de Symen Santz d'Eseya 6 odres d'oli. E monta 3 s.
83. Item de Pere Fuert d'Osca 5 odres d'oli. E monta 2 s. 6 d.
84. En casa de Lorentz de Sorauren. Item de un son oste, Pes de Casaus, 6 draus. E monta 7 s. 6 d.
85. Dimenge 20 dies de febrer. Item de Martin (Jury 4 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 8 s.
86. Item de Remon Peritz de Calatayut 5 roes de cambe, II dozenas d'aynines. E monta 19 d.
87. Diluns 21 dia de febrer. Item de Peironin mere, er de Sant Johan 4 quintáls d'oli. E monta 2 s. 6 d.
88. Item de Guillem d'en Bidal de Mondón 6 odres d'oli. E monta 20 d.
89. Dimartz 22 dies de febrer. Item de Pedro de Quintana 12 odres d'oli. E monta 3 s. 3 d.
90. Item de Martin Santz de Tolosa 2 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry.
91. Dimercles 23 dies de febrer. Item de Martin Santz de San Çavastian 4 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 8 s.
92. Item de Pedro d'Oviego 5 odres d'oli. E monta 15 d.
93. Item de Peirot d'Ostavals 2 odres d'oli. E monta 9 d.
94. Suma plane: 44 s. Sic est./<sup>f.6v</sup>
95. Item de Guillem Guayllon 8 odres d'oli, 1 quintal de cera. E monta 4 s. 6 d.
96. Item de Domingo Lor 5 odres d'oli. E monta 16 d.
97. Dijos 24 dies de febrer. Item de Domingo Peritz de Calatayut 1 quintal de pebre, 3 odres d'oli. E monta 8 s.

69. plane] 27 s. 10 d. ob. *tachado*.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

98. Divendres 25 dies de febrer. Item de Chircavin de Mongelos 6 quintáls d'oli. E monta 2 s.  
 99. Disaute 26 dies de febrer. Item de Martin Peritz de Aya 3 cues adobatz. E monta 6 d.  
 100. Dimenge 27 dies de febrer. Item de Johan Angevin, vezin de Bayona, 2 odres d'oli. Per lo peage d'aquí et de Mayer. E monta 2 s. 8 d.  
 101. Item de Samut d'Ostavals 4 quintáls d'oli, 10 dozenas de crabitunes. E monta 3 s.  
 102. Diluns 28 dies de febrer. Item de Aoga 3 odres d'oli .E monta 15 d.  
 103. Suma plane: 23 s. 3 d. Sic est./<sup>f. 7r</sup>  
 104. Suma del mes de febrero: 7 libras 11 s. 7 d. ob.  
 105. Suma los 26 días del mes de febrero en'l quoral día mando el seynor rey que ata el sábado 20.º día d'abril del dicto anno ovies corso la moneda prieta sens fazer ent mencion de la blanca: 6 libras 16 s./<sup>f. 7v/18r</sup>

(Marzo)

106. Dimarz primer día de marz. Item de Johan Angevin, vezin de Bayona, 1 odre d'oli, mey quintal de cambe peynat. Per lo peage d'aquí et de Mayer. E monta 2 s. 4 d.  
 107. Dimercles 2 dies de martz. Item de Petrot de Quintana 1 quintal de pebre. E monta 8 s.  
 108. Dijos 3 dies de martz. Item de Perycon de Bonaguarda, vezin de Bayona, 6 odres d'oli. Per lo peage d'aquí et de Mayer. E monta 10 s. 4 d.  
 109. Divendres 4 dies de martz. Item de Pedro d'Oviego 3 odres d'oli. E monta 18 d.  
 110. Disaute 5 dies de martz. Item de Pedro de Quintana 4 odres d'oli, 9 dozenas de çera. E monta 7 s. 6 d.  
 111. Dimenge 6 dies de martz. Item de Domingo Seres de Jaqua 12 odres d'oli. E monta 6 s.  
 112. Diluns 7 dies de martz. Item de Johanicot de Sant Johan 10 peces de draus. Item a trayt 6 odres d'oli, 1.ª carga de seu. Abatut son retorn. E monta 12 s. 6 d.  
 113. Dimartz 8 dies de martz. Item de Peyrot de Sant Johan 6 quintáls d'oli. E monta 3 s.  
 114. Dimercles 9 dies de martz. Item de Pedro de Quintana 5 odres d'oli. E monta 2 s. 6 d.  
 115. Dijos 10 dies de martz. Item de Guillem d'Anbe 2 odres d'oli. E monta 15 d.  
 116. Item de Perycon de Bonaguarda 1 quintal de cambe peynat. Per lo peage d'aquí et de Mayer. E monta 22 d.  
 117. Divendres 11 dies de martz. Item de Pascal Ayerbe 6 odres d'oli, 10 dozenas de moltonines. E monta 4 s. 8 d.  
 118. Summa plane: 61 s. 5 d. Sic est./<sup>f. 8v</sup>  
 119. Item de Gil de Lusia 8 odres d'oli. E monta 4 s.  
 120. Disaute 12 dies de martz. Item de Johan de Termes 4 odres d'oli. E monta 18 d.  
 121. Dimenge 13 dies de martz. Item Remon Peritz de Beravent de Calatayut 2 quintáls de çera. E monta 12 s.  
 122. Diluns 14 dies de martz. Item de Pedro de Quintana 50 dozenas de moltonines, 1 costal de borra. E monta 8 s. 4 d.  
 123. Dimartz 15 dies de martz. Item de Bertolomeu de Luna 14 odres d'oli. E monta 6 s. 6 d.  
 124. Item de Domingot de Parage 3 quintáls de seu. E monta 3 s. 2 d.  
 125. Item de Machin de Casa Antigua d'Ostavals 10 odres d'oli. E monta 5 s.  
 126. Item de Esteven Ros de San Çavastian 4 odres d'oli. Per lo peage d'aquí et de Lecumberry. E monta 7 s. 8 d.

101. dozenas de] crabunes *tachado*.  
 103. plane] 33 s. 3 d. *tachado*.  
 104. Suma del] *parece tachado en el ms.*  
 105. del dicto ayno] *añadido entre líneas.-blanca] sigue tachado: rebatido.*  
 111. Jaqua] *añadido sobre Yaugoes tachado.*

127. Item de Martin Santz de Tolosa 4 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 8 s.
128. Dimercles 16 dies de martz. Item de Perusa de Segura 5 quintáls d'oli. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 10 s.
129. Item de Guarcon, maçip de Açac Benvevist, judeu de Burcx, 10 draus que compra. E monta 8 s. 4 d.
130. Dijos 17 dies de martz. Item de Bertolomeu Sanchitz de Burcx 3 lorygons. E monta 3 s.
131. Suma plane: 77 s. 6 d. Sic est.<sup>l.9r</sup>
132. Item de Symeno mercar de Sant Johan 6 quintáls d'oli. E monta 3 s. 9 d.
133. Item de Pero de Luyn de Yaqua 12 odres d'oli. E monta 6 s.
134. Divendres 18 dies de martz. Item de Martin Santz de Tolosa 2 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 4 s.
135. Item de Bendicho d'Osca 4 odres d'oli. E monta 13 d.
136. Item de Pedro de Quintana 4 odres d'oli, 30 dozenas de aynines. E monta 7 s.
137. Disaute 19 dies de martz. Item de Esteven Roseu de San Çabastian 1<sup>a</sup> carga d'oli, 2 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 8 s. 2. d.
138. Item de Musco de Saraguetta 4 odres d'oli. E monta 2 s. 6 d.
139. Dimenge 20 dies de martz. Item de Pero García de Tolosa 2 odres d'oli. E monta 12 d.
140. Diluns 21 dia de martz. Item de Esteven Roseu de San Çabastian 2 odres d'oli. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 4 s. 2 d.
141. Dimartz 22 dies de martz. Item de Esteven de Ronçavals, vezin de Bayona, 24 cues de cantz. E monta 6 s.
142. Item de Johan de Tolosa 10 cues de buys. E monta 2 s. 1 d.
143. Dimercles 23 dies de martz. Item de Pedro d'Oviengo 4 odres d'oli. E monta 12 d.
144. Item de Domingo Lop de Muscaruela 8 odres d'oli E monta 4 s.
145. Summa plana: 50 s. 9 d. Sic est.<sup>l.9v</sup>
146. Item de Gil de Lusía 8 odres d'oli.
147. Item de Johan Martin de Tolosa 1.<sup>a</sup> carga d'oli. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 5 s.
148. Item de Pascal de Sos 2 dozenas de cera. E monta 13 d.
149. Dijos 24 dies de martz. Item de Arnauton de Pujes, vezin de Bayona, 4 cargas d'oli. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 12 s.
150. Item de Ferrando de Segura 9 quintáls d'oli. E monta 4 s. 6 d.
151. Item de Esteven Roseu de San Çabastian 2 odres d'oli. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 4 s. 2 d.
152. Divendres 25 dies de martz. Item de Errande d'Ostavals 30 pec.es de draus. E monta 37 s. 6 d.
153. Item de Perycon de Bonaguarda 2 odres d'oli, 2 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 8 s.
154. En casa de Pero Ochoa Quipulatçe. Disaute 26 dies de martz. Item de un son oste 4 odres d'oli. E monta 2 s.
155. Dimenge 27 dies de martz. Item de Pedro de Quintana 8 rismes de paper. E monta 4 s.
156. Item de un rumeu 1 muí que compra. E monta 6 d.
157. Diluns 28 dies de martz. Item de Martin Santz de Tolosa 2 buyllons de cambe. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 4 s.

142. buys] *elms. añade, tachado*, nichil. *Sigue, tachado*: Dimercles 23 dies de marz. Item de Johanet de Tolosa 10 cues de buys. E monta 2 s. 1 d.

146. d'oli] *falta el importe del peaje, que tampoco se tuvo en cuenta en la suma de la plana.*

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

158. Item de Esteven Roseu de San Çabastian 2 odres d'oli. Per lo peage d'aqui et de Lecumberry. E monta 4 s. 2 d.  
 159. Item de Johan de Guetarat 20 cues de buys. E monta 4 s. 2 d.  
 160. Suma plane: 4 libras 11 s. 1 d. Sic est.<sup>f10r</sup>  
 161. Dimartz 29 dies de martz. Item de Domingo Seres de Yaqua 12 odres d'oli. E monta 6 s.  
 162. En casa de Johan de Bitoria. Item de un son oste 1.<sup>a</sup> carga de borra. E monta 8 d.  
 163. Item de Básalo que a en comanda 4 muís, 1 potro. E monta 2 s. 4 d.  
 164. Item de Musco de Saragueta 2 odres d'oli. E monta 15 d.  
 165. Dimercles 30 dies de martz. Item de Symeno de Viota 4 odres d'oli. E monta 13 d.  
 166. Dijos 31 día de martz. Item de Johan Angevin, vezin de Bayona, 3 odres d'oli Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 3 s 6 d.  
 167. Summa plane: 14 s. 10 d.  
 168. Suma del mes de março: 14 libras 15 s. 7 d.

(Abril)

169. Divendres primer dia de abril. Item de Johan Rumeu de Careynena 4 quintáls de cera. E monta 20 s.  
 170. Item de Sancho de Segura 4 odres d'oli. E monta 2 s.  
 171. Item de Francisco Gil de Turuel 2 quintáls de cera. E monta 8 s.  
 172. Disaute 2 dies de abril. Item de Arnauton de Puges, vezin de Bayona, 1 carga de marfegua. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 8 s. 4 d.  
 173. Item de Esteven Roseu de San Çabastian 4 buyllons de cambé. Per lo peage d'aqui et de Lecumberi. E monta 8 s.  
 174. Item de Pericón de Bonaguarda 1.<sup>a</sup> carga de comin. Per lo peage de Mayer. E monta 3 s. 4 d.  
 175. Dimenge 3 dies de abril. Item de Adam de Calatayut 4 odres d'oli. E monta 13 d.  
 176. Diluns 4 dies de abril. Item de Esteven Roseu de San Çabastian 4 buyllons de cambé. Per lo peage d'aqui et de Lecumberi. E monta 8 s.  
 177. Item de Rodrigo de Bitoria 1.<sup>a</sup> carga de cera. E monta 8 s. 8 d.  
 178. Item de Pedro de Quintana 4 odres d'oli, 1 quintal et demey de cera. E monta 9 s. 6 d.  
 179. Dimarz 5 dies de abril. Item de Johan de Termes 9 odres d'oli. E monta 4 s. 6 d.<sup>f10v</sup>  
 180. Item de Musco de Saragueta 4 odres d'oli. E monta 18 d.  
 181. Item de Pedro d'Oviego 4 odres d'oli. E monta 13 d.  
 182. Dimercles 6 dies de abril. Item de Bertolomeu del Tarro 3 quintáls de seu crut. E monta 2 s. 6 d.  
 183. Diyos 7 dies de abril. Item de Johan Angevin, vezin de Bayona, 7 dozenas de baldres. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 3 s. 6 d.  
 184. Item de Arnauton de Puges, vezin de Bayona, 2 costáls de cera. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 15 s. 8 d.

168-188. *Añadido por distinta mano para sustituir a las partidas, canceladas, escritas en los fol. 11r y 11v, correspondientes a los días 1-8 de abril y que coinciden con 169-186. Se añade al final del fol. 11 r, como de costumbre, la Summa plane: 4 libras 4 s. Sic est, que totaliza las cifras de 169-181, y se inserta en el mismo folio la observación: borrados porque de suso se cuentan. En el fol. 11v las partidas 182-186 se totalizan con las 189-193: Summa plane 110 s. 1 d., tachado.*

184. 8 d.] *Añade, tachado, elms.:* Suma del mes de margo: 14 libras 15s. 7 d.

JOAQUÍN LLANSÓ

185. Divendres 8 dies de abril. Item de Esteven Roseu de San Çabastian 1 buyllon de cambé, 10 dozenas de lin, 2 dozenas de cera. Per lo peage d'aquí et de Lecumberí. E monta 5 s.
186. Item de Martin Sanz de Tolosa 2 cargas de sayal de trey. Per lo peage d'aquí et de Lecumberí. E monta 20 s.
187. Summa de los ocho días del mes de abril: 6 libras 10 s. 8 d. carlines prietos.
188. Suma tota del segundo dia de febrero ata el 9º dia de abril, en carlines prietos: 28 libras 2 s. 3 d., qui valen, contando 15 carlines prietos por 12 blancos, 22 libras 9 s. 9 d. ob./<sup>filr</sup>/ll v.
189. Disaute 9 dies d'abril. Item de Pedro de Quintana 4 odres d'oli, 2 quintáls de borra. E monta 2 s. 5 d.
190. Item de Garcia d'Ezcarotz, vezin d'Eseya, 3 quintáls de çera. E monta 21 s.
191. Dimenge 10 dies d'abril. Item de Adam de Calatayut 3 odres d'oli. E monta 18 d.
192. Diluns 11 dies d'abril. Item de jáme Syfra de Girona 2 quintáls de çera. E monta 14 s.
193. Dimartz 12 dies d'abril. Item de Nicolau Santz de Morieylla 1 quintal et demey de çera. E monta 10 s. 6 d.
194. Dimercles 13 dies d'abril. Item de Pelegrinet d'Estella que a en comanda 2 quintáls de çera. E monta 14 s.
195. Summa d'este colondon: 63 s. 5 d./<sup>f12r</sup>
196. Dijos 14 dies d'abril. Item de Martin Ferranditz de Logroyn 3 quintáls de seu. E monta 2 s. 6 d.
197. Divendres 15 dies d'abril. Item de Semeno mercar de Sant Johan 2 quintáls d'oli. E monta 15 d.
198. Disaute 16 dies d'abril. Item de Perycon de Bonaguarda 2 cargas de sayal de trey, 1 carga de comin. Per lo peage d'aquí et de Mayer. E monta 20 s.
199. Dimenge 17 dies d'abril. Item de unos frayres de Castella 1 mul, 1 rocyn. E monta 10 d.
200. Diluns 18 dies d'abril. Item del seynor de Mont de Marcan 1 rocyn que compra. E monta 4 d.
201. Dimartz 19 dies d'abril. Item de Parisot de Ronçavals 20 dozenas de badana. E monta 10 s.
202. Dimercles 20 dies d'abril. Item de Monicot d'Osca 3 odres d'oli. E monta 15 d.
203. Item de uns rumeus 11 rocyn que conpran. E monta 8 d.
204. Dijos 21 dia d'abril. Item Garcia d'Eseya 6 odres d'oli. E monta 4 s.
205. Divendres 22 dies d'abril. Item de Abram Dalva, judeu de Burcx, 54 livres de çafra. E monta 27 s.
206. Disaute 23 dies d'abril. Item de un rumeu 1 palafren que compra. E monta 4 d.
207. Dimenge 24 dies d'abril. Nichil.
208. Diluns 25 dies d'abril. Nichil.
209. Dimartz 26 dies d'abril. Nichil.
210. Dimercles 27 dies d'abril. Nichil.
211. Dijos 28 dies d'abril. Nichil.
212. Divendres 29 dies d'abril. Nichil.

185. 5 s.] *Añade, tachado, elms.*: Suma de los siet dias de abril.

189-195. *Ocupan la columna derecha del folio.*

190. *Añadido posteriormente en el blanco dejado a la derecha de 189.*

192. 14 s] *cifra corregida.*

193. Nicolau] *ms.* Micolau.- monta] 6 s. *tachado.*

194. 14] *cifra añadida sobre un tachado.*

200. monta] 5 d. *tachado.*

203. monta] 10 d. *tachado.*

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

213. Disaute 30 dies d'abril. Nichil.  
 214. Sumaplane: 68 s. 2 d. /<sup>f. 12v</sup>  
 215. Suma del noveno dia de abril ata el primero día de mayo: 6 libras 11 s. 7 d. carlines blancos. /<sup>f. 13r</sup>

(Mayo)

216. Dimenge primer dia de may. Item de Domingo de Casp 10 quintáls de gera, 47 libras de gafran. E monta 78 s.  
 217. Diluns 2 dies de may. Item de Espeluc d'Oloron 4 quintáls de sera. E monta 18 s.  
 218. Dimartz 3 dies de may. Item de huns rumeus 4 rocyns que conpraren. E monta 16 d.  
 219. Dimercles 4 dies de may. Item de Garcia d'Eseya 3 quintáls de borra, 1 odre d'oli. Item a trayt 8 peges de cotonatz, abatut son retorn. E monta 3 s.  
 220. Dijos 5 dies de may. Item de un rumeu 1 mul que compra. E monta 6 d.  
 221. Divendres 6 dies de may. Item de Pedro d'Oviego 3 odres d'oli. E monta 15 d.  
 222. Disaute 7 dies de may. Item de Gillico del Prat 1 quintal de gera, 6 rismes de paper, 3 odres d'oli. E monta 7 s.  
 223. Item de un rumeu 1 mul que compra. E monta 6 d.  
 224. Dimenge 8 dies de may. Item de Martin Agoa mey quintal de pebre. E monta 4 s.  
 225. Diluns 9 dies de may. Item de Peyronin merger de Sant Johan 4 odres d'oli, 1 quintal de seu. E monta 2 s. 8 d.  
 226. Item de un rumeu 1 palafrén que compra. E monta 4 d.  
 227. Dimartz 10 dies de may. Item de uns rumeus 2 rogyngs que conpraren. E monta 8 d.  
 228. Summa plane: 117 s. 3 d. Sic est. /<sup>f. 13v</sup>  
 229. Dimercles 11 dies de may. Item de huns rumeus 1 rocyn, 1 mul que conpraren. E monta 10 d.  
 230. Item de un rumeu 1 palafrén que compra. E monta 4 d.  
 231. Dijos 12 dies de may. Item de Blasco Ferranditz de Soria 5 quintáls de çera. E monta 18 s. 10 d.  
 232. Divendres 13 dies de may. Item de Domingo Guascon 4 odres d'oli. E monta 2 s.  
 233. Disaute 14 dies de may. Item de Garcia d'Eyseya 10 peges de cotonatz. E monta 3 s. 9 d.  
 234. Dimenge 15 dies de may. Item de Pedro d'Oviego 4 odres d'oli. E monta 19 d.  
 235. Diluns 16 dies de may. Item de Camus d'Ostavals 3 quintáls de cordamen. E monta 3 s.  
 236. Dimartz 17 dies de may. Nichil.  
 237. Dimercles 18 dies de may. Nichil.  
 238. Dijos 19 dies de may. Nichil.  
 239. Divendres 20 dies de may. Nichil.  
 240. Disaute 21 dia de may. Nichil.  
 241. Dimenge 22 dies de may. Nichil.  
 242. Diluns 23 dies de may. Item de un rumeu 1 palafrén que compra. E monta 4 d.  
 243. Dimartz 24 dies de may. Nichil.  
 244. Dimercles 25 dies de may. Nichil.  
 245. Dijos 26 dies de may. Nichil.  
 246. Divendres 27 dies de may. Item de un marchand per mergerya. E monta 8 d.

214. plane] 68 s. 5 d. *tachado*.

215. mayo] 6 libras 11 s. 7 de *tachado*. - blancos] *Sigue, tachado*: Suma del mes d'abril: 13 libras 2 s. 6 d. Summa el.

224. quintal de] *tachado*.

226. palafrén] *ms. pfren*.

JOAQUÍN LLANSÓ

247. Suma plane: 31 s. 4 d. Sic est. /<sup>f 14r</sup>  
248. Disaute 28 dies de may. Nichil.  
249. Dimenge 29 dies de may. Nichil.  
250. Diluns 30 dies de may. Nichil.  
251. Dimartz 31 dia de may. Nichil.  
252. Suma d'este mes de mayo: 7 libras 8 s. 7 d. /<sup>f 14</sup> /<sup>f 15r</sup>

(Junio)

253. Dimercles primer dia de juyn. Item de Errande de Pujes, vezin d'Ostavals, 4 cargas en que a 40 draus. E monta 50 s.  
254. Dijos 2 dies de juyn. Nichil.  
255. Divendres 3 dies de juyn. Nichil.  
256. Disaute 4 dies de jun. Item de Benadon d'Ostavals 24 peçes de draus. Item a trayt 7 cargas de seu, abatut son retorn. E monta 30 s.  
257. Dimenge 5 dies de juyn. Item de Gilico del Prat mey quintal de pebre, mey quintal de cera, 1 .<sup>a</sup> carga de borra, 4 rysmes de paper, mey quintal de cucre. E monta 13 s.  
258. Diluns 6 dies de juyn. Nichil.  
259. Dimartz 7 dies de juyn. Nichil.  
260. Dimercles 8 dies de juyn. Nichil.  
261. Dijos 9 dies de juyn. Nichil.  
262. Divendres 10 dies de juyn. Item de Rodrigo de Vitoria 5 dozenas de pebre. E monta 4 s.  
263. Disaute 11 dies de juyn. Nichil.  
264. Dimenge 12 dies de juyn. Nichil.  
265. Diluns 13 dies de juyn. Nichil.  
266. Dimarz 14 dies de juyn. Nichil.  
267. Dimercles 15 dies de juyn. Nichil.  
268. Dijos 16 dies de juyn. Item de Johan Miquelitz 10 cues de buys. E monta 2 s. 1 d.  
269. Divendres 17 dies de juyn. Item de Johan Martiniz de Yangoas 80 codes de tela. E monta 6 d.  
270. Disaute 18 dies de juyn. Nichil.  
271. Dimenge 19 dies de juyn. Nichil.  
272. Summa plane: 4 libras 19 s. 7 d. Sic est. /<sup>f 15v</sup>  
273. Diluns 20 dies de juyn. Nichil.  
274. Dimartz 21 dia de juyn. Nichil.  
275. Dimercles 22 dies. Item de Peironi de Sant Johan 4 dozenas de çera. E monta 2 s.  
276. Item de Martin Yvaines de Vitoria 10 libras de çafra. E monta 5 s.  
277. Dijos 23 dies de juyn. Nichil.  
278. Divendres 24 dies de juyn. Nichil.  
279. Disaute 25 dies de juyn. Nichil.  
280. Dimenge 26 dies de juyn. Nichil.  
281. Diluns 27 dies de juyn. Nichil.  
282. Dimartz 28 dies de juyn. Nichil.  
283. Dimercles 29 dies de juyn. Nichil.  
284. Dijos 30 dies de juyn. Nichil.

252. mayo] 7 libras 8 s. 7 d. *tachado*.



PEAJE DE PAMPLONA (1362)

285. Suma d'este colondon: 7 s. Sic est./<sup>f16r</sup>  
286. Summa d'este mes de junio: 106 s. 7 d.A<sup>16v</sup>

(Julio)

287. Divendres primer dia de juyll. Item de Gil Martiniz de Soria 40 draus que compra. E monta 33 s. 4 d.  
288. Disaute 2 dies de juyll. Item de Arnauton de Pujes, vezin de Bayona, 2 cargas de seu. Per lo peage d'aqui et de Mayer. E monta 9 s.  
289. Dimenge 3 dies de juyll. Nichil.  
290. Diluns 4 dies de juyll. Nichil.  
291. Dimartz 5 dies de juyll. Nichil.  
292. Dimercles 6 dies de juyll. Nichil.  
293. Dijos 3 dies de juyll. Nichil.  
294. Divendres 8 dies de juyll. Nichil.  
295. Disaute 9 dies de juyll. Nichil.  
296. Dimenge 10 dies de juyll. Nichil.  
297. Diluns 11 dies de juyll. Nichil.  
298. Dimartz 12 dies de juyll. Nichil.  
299. Dimercles 13 dies de juyll. Nichil.  
300. Dijos 14 dies de juyll. Nichil.  
301. Divendres 15 dies de juyll. Nichil.  
302. Disaute 16 dies de juyll. Nichil.  
303. Dimenge 17 dies de juyll. Nichil.  
304. Diluns 18 dies de juyll. Item de Mateu de Logroyn 3 quintáls de sayn. E monta 2 s.  
305. Dimartz 19 dies de juyll. Nichil.  
306. Dimercles 20 dies de juyll. Nichil.  
307. Dijos 21 dia de juyll. Item de Ferrando de Fuente Lezina per merçerya. E monta 8 s.  
308. Divendres 22 dies de juyll. Nichil.  
309. Disaute 23 dies de juyll. Nichil.  
310. Dimenge 24 dies de juyll. Nichil.  
311. Diluns 25 dies de juyll. Nichil.  
312. Summa plane: 52 s. 4 d. Sic est./<sup>f17r</sup>  
313. Dimartz 26 dies de juyll. Item de Garcia de Bervinçana 5 libras de çafra. E monta 2 s. 6 d.  
314. Dimercles 27 dies de juyll. Nichil.  
315. Dijos 28 dies de juyll. Item de Johan merçer d'Oloron 6 quintáls de pebre. E monta 55 s.  
316. Divendres 29 dies de juyll. Nichil.  
317. Disaute 30 dies de juyll. Nichil.  
318. Dimenge 31 dia de juyll. Nichil.  
319. Suma d'este colondon: 57 s. 6 d. Sic est.  
320. Summa d'este mes de jullio: 109 s. 10 d./<sup>f17v</sup>

286. junio] 106 s. 7 d. *tachado*.  
320. jullio] 109 s. 10 d. *tachado*.

JOAQUÍN LLANSÓ

(Agosto)

321. Diluns primer dia d'agost. Nichil.  
322. Dimartz 2 dies d'agost. Item de Domingot de Parage, vezin de Sant Johan, 6 quintáls de seu crut. E monta 4 s.  
323. Dimercles 3 dies d'agost. Nichil.  
324. Dijos 4 dies d'agost. Nichil.  
325. Divendres 5 dies d'agost. Nichil.  
326. Disaute 6 dies d'agost. Nichil.  
327. Dimenge 7 dies d'agost. Nichil.  
328. Diluns 8 dies d'agost. Nichil.  
329. Dimartz 9 dies d'agost. Item de Errande d'Ostavals 29 peçes de draus. E monta 36 s. 3 d.  
330. Dimercles 10 dies d'agost. Nichil.  
331. Dijos 11 dies d'agost. Nichil.  
332. Divendres 12 dies d'agost. Nichil.  
333. Disaute 13 dies d'agost. Nichil.  
334. Dimenge 14 dies d'agost. Nichil.  
335. Diluns 15 dies d'agost. Nichil.  
336. Dimartz 16 dies d'agost. Item del seynor bispe de Burrx 20 challons. E monta 10 s.  
337. Dimercles 17 dies d'agost. Nichil.  
338. Dijos 18 dies d'agost. Nichil.  
339. Divendres 19 dies d'agost. Nichil.  
340. Disaute 20 dies d'agost. Nichil.  
341. Dimenge 21 dia d'agost. Nichil.  
342. Diluns 22 dies d'agost. Item de Camus d'Ostavals 6 quintáls de seu crut. E monta 5 s.  
343. Dimartz 23 dies d'agost. Item de Peyronin de Sant Johan 6 quintáls de seu crut. E monta 5 s.  
344. Suma plane: 60 s. 3 d. Sic est. /<sup>f.18r</sup>  
345. Dimercles 24 dies d'agost. Nichil.  
346. Dijos 25 dies d'agost. Nichil.  
347. Divendres 26 dies d'agost. Nichil.  
348. Disaute 27 dies d'agost. Nichil.  
349. Dimenge 28 dies d'agost. Nichil.  
350. Diluns 29 dies d'agost. Item de Remon de Morlans 4 peçes de draus. Item a trayt 10 dozenas de cordoan, abatut son retorn. E monta 10 s.  
351. Dimartz 30 dies d'agost. Nichil.  
352. Dimercles 31 dia d'agost. Nichil.  
353. Summa per se.  
354. Suma d'este mes d'agosto: 70 s. 3 d. A<sup>18v</sup> / f<sup>19r</sup>

(Septiembre)

355. Dijos primer dia de setembre. Nichil.  
356. Divendres 2 dies de setembre. Nichil.  
357. Disaute 3 dies de setembre. Item de Domingo Martin d'Agreda 6 quintáls de seu crut. E monta 4 s. 6 d.

329. 3] *añadido sobre 8, tachado.*

354. 70 s. 3 d.] *añadido tras 70 s. 3 d. 73, tachado.*

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

358. Dimenge 4 dies de setembre. Item de Sancho Martinitz de Yangoas 1 quintal et demey de çera. Item a trayt 1 quintal de pebre, abatut son retorn. E monta 10 s.
359. Diluns 5 dies de setembre. Item de Yacop, judeu de Calahorra, 60 codes de tella. Item a trayt 1.<sup>a</sup> dozena de pebre, abatut son retorn. E monta 15 d.
360. Dimartz 6 dies de setembre. Item de Avidon, moro de Agreda, 3 dozenas de çera. E monta 2 s.
361. Item de don Açac de Benvist, judeu de Calahorra, 1.<sup>a</sup> carga de çera. E monta 16 s.
362. Dimercles 7 dies de setembre. Item de Martin Remiritz de Yangoas 5 quintáls de seu. E monta 3 s.
363. Dijos 8 dies de setembre. Item de Pero Fuert d'Agreda 8 quintáls de seu crut, 8 quintáls d'oli. E monta 10 s.
364. Divendres 9 dies de setembre. Item de Miguel Peritz d'Agreda 6 quintáls de seu. E monta 4 s.
365. Disaute 10 dies de setembre. Item de Guarsiot de Sant Johan 6 quintáls de seu. E monta 4 s.
366. Dimenge 11 dies de setembre. Nichil.
367. Diluns 12 dies de setembre. Item de Camus de Mongelos 3 quintáls de cordamen. E monta 3 s.
368. Suma plane: 57 s. 9 d. Sic est./<sup>f.19v</sup>
369. Item de Gento, judeu de Calahorra, 1 quintal de çera. E monta 11 s.
370. Dimartz 13 dies de setembre. Nichil.
371. Dimercles 14 dies de setembre. Nichil.
372. Dijos 15 dies de setembre. Nichil.
373. Divendres 16 dies de setembre. Item de Pelegryn del Periçer de Salvaterra 1.<sup>a</sup> carga de draus, 4 quintáls de pebre. E monta 51 s. 2 d.
374. Disaute 17 dies de setembre. Nichil.
375. Dimenge 18 dies de setembre. Nichil.
376. Diluns 19 dies de setembre. Item de Juda, judeu, 3 quintáls de seu crut. E monta 18 d.
377. Dimartz 20 dies de setembre. Item de Guiraut Coteler, mercader d'Oloron, 3 cargas en que a 30 draus, 4 quintáls de pebre, 1 quintal de çucre, 3 quintáls d'alco-ton. Item a trayt 46 peçes de sayals, 30 cues de buys, abatut son retorn. E monta 99 s. 6 d.
378. Dimercles 21 dia de setembre. Item de Petrisca de Larçaval 6 quintáls de seu. E monta 4 s. 2 d.
379. Dijos 22 dies de setembre. Nichil.
380. Divendres 23 dies de setembre. Nichil.
381. Disaute 24 dies de setembre. Nichil.
382. Dimenge 25 dies de setembre. Nichil.
383. Diluns 26 dies de setembre. Nichil.
384. Dimartz 27 dies de setembre. Nichil.
385. Dimercles 28 dies de setembre. Nichil.
386. Dijos 29 dies de setembre. Nichil.
387. Divendres 30 dies de setembre. Item de Arnauton de Laborda, mercader d'Oloron, 18 draus. Item a trayt 12 sayals de capes, 9 cotonatz, abatut son retorn. E monta 22 s. 6 d.
388. Suma plane: 9 libras 9 s. 10 d. Sic est./<sup>f.20r</sup>
389. Suma d'este mes de setiembre: 12 libras 7 s. 7 d./<sup>f.20v</sup>

358. trayt] *ms.* tray.

362. quintáls] *coregido, al parecer, sobre cargas abreviado.*

367. setembre] nichil, dimartz *tachado.*

389. 12 libras 7 s. 7 d.] *añadido tras 12 libras 7 s. 7 d., tachado.*

JOAQUÍN LLANSÓ

(Octubre)

390. Disaute primer día d'octobre. Nichil.  
 391. Dimenge II dies d'octobre. Nichil.  
 392. Diluns 3 dies d'octobre. Item de Adamot de Sant Johan 6 quintáls de seu crut. E monta 3 s.  
 393. Dimartz 4 dies d'octobre. Item de uns castellans 3 muls. E monta 18 d.  
 394. Dimercles 5 dies d'octobre. Item de Mateu de Logroyn 2 quintáls de seu. E monta 12 d.  
 395. Dijos 6 dies d'octobre. Nichil.  
 396. Divendres 7. Nichil.  
 397. Disaute 8 dies d'octobre. Item de Bendicho 2 quintáls d'oli, 2 quintáls de seu. E monta 2 s. 10 d.  
 398. Dimenge 9 dies d'octobre. Nichil.  
 399. Diluns 10 dies. Nichil.  
 400. Dimartz 11 dies d'octobre. Item de Martin Ferranditz de Soria 5 quintáls de çera. Item a trayt 10 pec.es de draus abatut son retorn. E monta 27 s. 6 d.  
 401. Dimercles 12 dies d'octobre. Nichil.  
 402. Dijos 13 dies d'octobre. Nichil.  
 403. Divendres 14 dies d'octobre. Nichil.  
 404. Disaute 15 dies d'octobre. Item de Arnauton de Puges, vezin de Bayona, 1 terrón de camb peynat, 1.<sup>a</sup> peça de marfegua. Per lo peage d'aquí et de Mayer. E monta 3 s. 1 d. oba.  
 405. Dimenge 16 dies d'octobre. Item de Johan de Bidés, mercader d'Oloron, 7 quintáls d'oli, 4 peçes de draus. Item a trayt 9 peçes de cotonatz, 4 peçes de sayals, abatut son retorn. E monta 12 s.  
 406. Diluns 17 dies d'octobre. Item de Peyronin, mercader de Sant Johan, 6 quintáls de seu. E monta 4 s.  
 407. Suma plane: 54 s. 11 d. ob. Sic. est./<sup>f.21r</sup>  
 408. Dimartz 18 dies d'octobre. Item de Mose Guarían, judeu de Calahorra, 60 codes de tella. E monta 4 d. oba.  
 409. Dimercles 19 dies d'octobre. Nichil.  
 410. Dijos 20 dies d'octobre. Nichil.  
 411. Divendres 21 dia d'octobre. Item de Mahoma moro 4 roes de camb. E monta 8 d.  
 412. Disaute 22 dies d'octobre. Item de Espelut d'Oloron 6 odres d'oli. Item a trayt 12 peçes de sayals de capes, abatut son retorn. E monta 6 s.  
 413. Dimenge 23 dies d'octobre. Item de Arnauton de Puges, vezin de Bayona, 2 cargas de seu. E monta 5 s.  
 414. Diluns 24 dies d'octobre. Item de Hazis, judeu de Burcx, 40 peçes de draus que compra. E monta 33 s. 4 d.  
 415. Dimartz 25 dies d'octobre. Item de Pero Ferranditz de Soria 30 draus que compra. E monta 25 s.  
 416. Dimercles 26 dies d'octobre. Item de Espelut d'Oloron 2 quintáls et demey de çera. Item a trayt 37 peçes de cotonatz, abatut son retorn. E monta 18 s.  
 417. Dijos 27 dies d'octobre. Item de Johan d'Arriagua 4 draus que compra. E monta 3 s. 4 d.  
 418. Divendres 28 dies d'octobre. Item de Feran Peritz de Soria 5 draus que compra. E monta 4 s. 2d.  
 419. Disaute 29 dies d'octobre. Item de Arnauton de Larçaval 6 odres d'oli. E monta 5 s. 6 d.  
 420. Dimenge 30 dies d'octobre. Nichil.

411. 8] *añadido sobre 12, tachado.*

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

421. Diluns 31 dia d'octobre. Nichil.  
422. Suma plane: 101 s. 4 d. ob./<sup>f21v</sup>  
423. Suma d'este mes d'octobre: 7 libras 16 s. 4 d./<sup>f.22r</sup>

(Noviembre)

424. Dimartz primer dia de novembre. Item de Mose Gualfan, judeu de Calahorra, 4 quintáls de seu. Item a trayt 1.<sup>a</sup> dozena de pebre, 1.<sup>a</sup> libra d'insens, abatut son retorn. E monta 2 s. 6 d.  
425. Dimercles 2 dies de novembre. Item de Guillem Buruler de Sant Johan mey quintal d'estamen. E monta 6 d.  
426. Dijos 3 dies de novembre. Item de Abudian, judeu de Calahorra, 3 quintáis de seu. E monta 2 s.  
427. Divendres 4 dies de novembre. Item de Camus de Mongelos 4 dozenas de crabunes, 2 quintáls de seu, 2 quintáls de cordamen. E monta 6 s.  
428. Disaute 5 dies de novembre. Item de Machin d'Ostavals 4 peçes de cotonatz. E monta 18 d.  
429. Dimenge 6 dies de novembre. Nichil.  
430. Diluns 7 dies de novembre. Nichil.  
431. Dimartz 8 dies de novembre. Item de don Miguel d'Irurlegui 30 porcx. E monta 3 s. 9 d.  
432. Dimercles 9 dies de novembre. Item de Aynauton Larçaval 5 odres d'oli. E monta 5 s.  
433. Dijos 10 dies de novembre. Item de Guyrauton Coteler, mercader d'Oloron, 10 libras de çafan, 6 rismes de paper, 4 peçes d'estameynes. E monta 10 s.  
434. Divendres 11 dies de novembre. Item de Bernat d'Oloron 2 quintáls de çera. E monta 15 s.  
435. Disaute 12 dies de novembre. Item de Camus de Mongelos 6 dozenas de crabunes. E monta 3 s.  
436. Dimenge 13 dies de novembre. Nichil.  
437. Diluns 14 dies de novembre. Nichil.  
438. Dimartz 15 dies de novembre. Item de Arnalt de la Reclusa 36 porcx. E monta 4 s. 6 d.  
439. Item de Johanicot de Sant Johan 40 porcx. E monta 5 s.  
440. Summa plane: 58 s. 9 d. Sic est./<sup>f22v</sup>  
441. Dimercles 16 dies de novembre. Item de Sento, judeu de Logroyn, 13 draus que compra. E monta 10 s. 10 d.  
442. Dijos 17 dies de novembre. Item de Aynauton de Larçaval 12 peçes de sayal de trey. E monta 4 s. 6 d.  
443. Divendres 18 dies de novembre. Item de Adamot de Sant Johan 2 quintáls de seu. E monta 20 d.  
444. Disaute 19 dies de novembre. Nichil.  
445. Dimenge 20 dies de novembre. Nichil.  
446. Diluns 21 dia de novembre. Nichil.  
447. Dimartz 22 dies de novembre. Nichil.  
448. Dimercles 23 dies de novembre. Nichil.  
449. Dijos 24 dies de novembre. Item de un castelan 1 mul. E monta 6 d.  
450. Divendres 25 dies de novembre. Nichil.

422. 101 s. 4 d. ob.] *añadido tras 101 s. 4 d. ob., tachado.*

423. 7 libras 16 s. 4 d.] *añadido tras 7 libras 16 s. 4 d., tachado.*

433, 4 peçes d'estameynes] *añadido por distinta mano.- 10] añadido sobre 8, tachado.*

443. 20 d.] *añadido tras 2 s., tachado.*

JOAQUÍN LLANSÓ

451. Disaute 26 dies de novembre. Nichil.  
 452. Dimenge 27 dies de novembre. Nichil.  
 453. Diluns 28 dies de novembre. Nichil.  
 454. Dimartz 29 dies de novembre. Item de Miguel de Lesquira 10 porc. E monta 15 d.  
 455. Dimercles 30 dies de novembre. Nichil.  
 456. Suma d'este colondon: 18 s. 9 d./<sup>f.23r</sup>  
 457. Suma d'este mes de novembre: 77 s. 6 d./<sup>f.23v</sup>

(Diciembre)

458. Dijos primer dia de dezembre. Item de Alfonso Martiniz de Alfaro 6 draus que compra. E monta 5 s.  
 459. Divendres 2 dies de dezembre. Item de Adamet de Sant Johan 2 quintáls et demey de seu, mey quintal de cordamen. E monta 2 s. 6 d.  
 460. Disaute 3 dies de dezembre. Item de Arnauton de Laborda, mercader d'Oloron, 9 draus. Item a trayt 24 peces de cotonatz, abatut son retorn. E monta 11 s. 3 d.  
 461. Dimenge 4 dies de dezembre. Item de Peire Amaltalo d'Oloron 1 quintal et demey de çera. Item a trayt 1.<sup>a</sup> dozana de baldres, abatut son retorn. E monta 8 s.  
 462. Diluns 5 dies de dezembre. Item de Arnauton de Larçaval 6 odres d'oli. Item a trayt 8 dozenas de crabunes, abatut son retorn. E monta 7 s. 6 d.,  
 463. Item de Martin Gomitz de Logroyn 4 dozenas de cordoan. E monta 4 s.  
 464. Dimartz 6 dies de dezembre. Item de Çague, judeu de Toledo, 1.<sup>a</sup> carga de seu. E monta 2 s.  
 465. Dimercles 7 dies de dezembre. Nichil.  
 466. Dijos 8 dies de dezembre. Nichil.  
 467. Divendres 9 dies de dezembre. Nichil.  
 468. Disaute 10 dies de dezembre. Nichil.  
 469. Dimenge 11 dies de dezembre. Item de Garcia Erlantz d'Agreda 5 cargas de seu crut. E monta 7 s.  
 470. Diluns 12 dies de dezembre. Nichil.  
 471. Dimartz 13 dies de dezembre. Nichil.  
 472. Dimercles 14 dies de dezembre. Item de don Miguel d'Irurlegui 70 porc. E monta 8 s. 9 d.  
 473. Summa plane: 56 s. Sic est./<sup>f.24r</sup>  
 474. Dijos 15 dies de dezembre. Nichil.  
 475. Divendres 16 dies de dezembre. Nichil.  
 476. Disaute 17 dies de dezembre. Nichil.  
 477. Dimenge 18 dies de dezembre. Item de Sentó, judeu de Logroyn, 10 draus que compra. E monta 8 s. 4 d.  
 478. Diluns 19 dies de dezembre. Item de Peirot d'Endoat 1 palafren que trata. E monta 8 d.  
 479. Dimartz 20 dies de dezembre. Item de Pero Santz de Logroyn 33 porc. E monta 2 s. 9 d.  
 480. Dimercles 21 dia de dezembre. Item de uns rumeus 4 palafrens. E monta 16 d.

456. colondon] 18 s. 9 d. 17 s. 9 d. *tachado en elms.*

457. 77 s. 6 d.] *añadido tras 77 s. 6 d., tachado.*

461. 8 s.] *añadido tras 12 s., tachado.*

462. 6 d.] *Sigue, tachado:* Diluns 6 dies de dezembre.

464. 2 s.] *Sigue, tachado:* seu.

474. 15] *corregido sobre 18.*

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

481. Dijos 22 dies de dezembre. Item de uns castelans 6 muls. E monta 3 s.
482. Divendres 23 dies de dezembre. Item de Pero Martinitz de Soria 8 arroes de cambe gros. E monta 16 d.
483. Disaute 24 dies de dezembre. Nichil.
484. Dimenge 25 dies de dezembre. Nichil.
485. Diluns 26 dies de dezembre. Item de Peyronin merçer de Sant Johan 2 quintáls de seu. E monta 18 d.
486. Dimartz 27 diez de dezembre. Item de Pero Santz de Logroyn 20 porcx. E monta 20 d.
487. Dimercles 28 dies de dezembre. Nichil.
488. Dijos 29 dies de dezembre. Nichil.
489. Divendres 30 dies de dezembre. Nichil.
490. Disaute 31 dia de dezembre. Nichil.
491. Suma plane: 20 s. 7 d. Sic est./<sup>f24v</sup>
492. Suma d'este mes de dezembre: 76 s. 7 d.
493. Suma de todo el emolument del peage de Pomplona, del primero dia de jenero anno LX° primo ata el primero dia de jenero anno LXII°: 90 libras 12 s. 1 d. ob. de carlines blancos.
494. Oydo fue este compto et finido en Pomplona, 4.º dia de jenero anno LXIIIº, por maestre Johan Pasquier, Colin le Lievre et Garcia Peritz d'Aranguren, comisarios ordenados por el seynnor rey a oyr los comptos del regno tanto ordinarios como extraordinarios. Aranguren (*signo*).

492. 76 s. 7 d.] *añadido tras 76 s. 7 d., tachado.*

ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS

- ABRAM DALVA, judeu de Burcx, 205.  
 ABUDIAN, judeu de Calahorra, 426.  
 AÇAC BENVEVIST judeu de Burcx, Guarcon maçip de, 129.  
 AÇAC DE BENVIST, Judeu de Calahorra, 361.  
 ADAM DE CALATAYUT, 63,175,191.  
 ADAMET (ADAMOT) DE SANT JOHAN, 392, 443, 459.  
 ADAMOT. V. ADAMET.  
 AGREDA, Avidon moro de, 360; Domingo Martin d', 357; Garcia Erlantz d', 469; Miguel Peritz d', 364; Pero Fuert *à* 363.  
 AGOA, 102.  
 AGOA, Martin, 224.  
 AGOADO, Domingo Martiniz, 68.  
 ALFARO, Alfonso Martiniz de, 458.  
 ALFONSO MARTINITZ DE ALFARO, 458.  
 AMALTALO, Peire, 461.  
 ANBE, Guillem d\ 115.  
 ANGEVIN, Johan, 79, 100, 106, 166, 183.  
 ANTIGUA D'OSTAVALS, Machin de Casa, 125.  
 ARICÇA, Johan d', 67.  
 ARNALT, Lop, 7.  
 ARNALT DE FALES, Guillem, 28.  
 ARNALT D'IVAROLA, Garcia, 20.  
 ARNALT DE LA RECLUSA, 438.  
 ARNAUTON DE LABORDA, mercader d'Oloron, 387, 460.  
 ARNAUTON (AYNAUTON) DE LARÇAVAL, 419, 432,442,462.  
 ARNAUTON DE PUGES (PUJES), vezin de Bayona, 71, 149, 172, 184, 288, 404, 413.  
 ARRIAGUA, Johan d', 417.  
 ARRIETA, Pere d', 4.  
 AVIDON, moro de Agreda, 360.  
 AYA, Martin Peritz de, 99.  
 AYERBE, Pascal, 117.  
 AYNAUTON. V. ARNAUTON.  
 BÁSALO, que a en comanda, 163.  
 BAYONA, Arnauton de Puges (Pujes) vezin de, 71, 149, 172, 184, 288, 404, 413; Esteven de Ronçavals vezin de, 79, 100, 106, 166, 183; Perycon (Pericón) de Bonaguarda vecin de, 30, 43, 75, 78, 108, 116, 153, 174, 198.  
 BENADON D'OSTAVALS, 256.  
 BENDICHO, 397.  
 BENDICHO D'OSCA, 135.  
 BENVEVIST, Açac, 129.  
 BENVIST, Açac de, 361.  
 BERAVENT, Remon Peritz de, 121.  
 Berbinzana. V. BERVINÇANA.  
 BERTOLOMEU DE LUNA, 123.  
 BERTOLOMEU SANCHITZ DE BURCX, 130.  
 BERTOLOMEU DEL TARRO, 182.  
 BERNAT D'OLORON, 434.  
 BERVINÇANA (BERBINZANA), Garcia de, 313.  
 BIDAL DE MoNgon, Guillem d'en, 88.  
 BIDÉS, Johan de, 405.  
 Biot. V. VIOTA.  
 BISPE DE BURRCX, seynor, 336.  
 BITORIA. V. VITORIA.  
 BLASCO FERRANDITZ DE SORIA, 231.  
 BONAGUARDA, Perycon (Pericón) de, 30, 43, 75,78,108,116,153,174,198.  
 BURCX, BURRCX (Burgos), Abram Dalva judeu de, 205; Açac Benvevist judeu de, 129; Bertolomeu Sanchitz de, 130; bispe de, 336; Hazis judeu de, 414; Martin de, 24.  
 Burgos. V. BURCX.  
 BURULER DE SANTJOHAN, Guillem, 425.  
 ÇAGUE, judeu de Toledo, 464.  
 CALAHORRA (CALAHORA), Abudian judeu de, 426; Gento judeu de, 369; Mose Guarían (Gualfan) judeu de, 408, 424; Yacop judeu de, 459.  
 CALATAYUT (Calatayud), Adam de, 63, 175, 191; Domingo Peritz de, 97; Pascal de, 65; Pedro de, 12; Remon Peritz (de Beravent) de, 86, 121.  
 CAMUS DE MONGELOS (MONGUELOS), 77, 367, 427, 435.  
 CAMUS D'OSTAVALS, 235, 342.  
 ÇARAGOÇA (Zaragoza), Lope Ochoa de, 73.  
 CAREYNENA (Cariñena), Johan Rumeu de, 169.  
 Cariñena. V. CAREYNENA.  
 CASA ANTIGUA D'OSTAVALS, Machin de, 125.  
 CASALS DE MONT DE MARÇA, Pes de, 33.  
 CASAUS, Pes de, 84.  
 CASP, CAST (Caspé), Domingo de, 216; Domingo Pascal de, 35.  
 CASTELAN, un, 449.  
 CASTELLA, frayres de, 199.  
 CASTELLANS, uns, 393, 481.  
 ÇERVERRA (Cervera), Pere de, 74.  
 COTELER, Guiraut (Guyrauton), 377, 433.  
 CUBIATE D'OSSES, Michel, 21.  
 ÇURY, Martin, 85.  
 CHIRCAVIN DE MONGELOS, 29, 98.  
 DALVA, Abram, 205.  
 DOMINGO DE CASP, 216.  
 DOMINGO GUASCON, 232.



PEAJE DE PAMPLONA (1362)

- DOMINGO JOHAN DE MEDINA, 42.  
 DOMINGO DE LARRAGUA, 44.  
 DOMINGO LOR, 96.  
 DOMINGO LOP DE MUSCARUELA, 144.  
 DOMINGO MARTIN D'AGREDA, 357.  
 DOMINGO MARTINIZ AGOADO, 68.  
 DOMINGO PASCAL DE CAST, 35.  
 DOMINGO PERITZ DE CALATAYUT, 97.  
 DOMINGO SANCHO DE MUSCARUELA, 34.  
 DOMINGO SERES DE YAQUA, 111, 161.  
 DOMINGOT DE PARAGE, 124; vezin de Sant Johan, 322.
- ECHAUZ, Garda de, 9; Michel, 22.  
 Ejea. V. ESEYA.  
 ENDOAT, Peirot d', 478.  
 ERLANTZ D'AGREDA, García, 469.  
 ERRANDE DE PUGES (PUJES), vezin d'Ostavals, 253.  
 ESEYA, EYSEA (Ejea), García d', 204, 219, 233; García d'Ezcarotz vezin d', 190; Symen Santz d', 82.  
 ESTÉLLA, Pelegrinet d', 194; porcx que veniren per, 55; Saldayna judeu d', 32.  
 ESTEVEN DE RONÇAVALS, vezin de Bayona, 141.  
 ESTEVEN ROS DE SAN ÇAVASTIAN, 126.  
 ESTEVEN ROSEU DE SAN ÇABASTIAN, 137, 140, 151, 158, 173, 176, 185.  
 ESPELUT D'OLORON, 217, 412, 416.  
 EYSEA. V. ESEYA.  
 EZCAROTZ, García d', 2, 64; vezin d'Eseya, 190.
- FALES, Guillem Arnalt de, 28.  
 FERAN PERITZ DE SORIA, 418.  
 FERANDIZ DE VILLABON, García, 55.  
 FERRANDITZ FRÍO, Johan, 45.  
 FERRANDITZ DE LOGROYN, Martin, 196.  
 FERRANDITZ DE SORIA, Blasco, 231; Martin, 400; Pero, 415.  
 FERRANDO DE FUENTE LEZINA, 307.  
 FERRANDO DE SEGURA, 150.  
 FRANCISCO GIL DE TURUEL, 171.  
 FRAYRES DE CASTELLA, 199.  
 FRÍO, Johan Ferranditz, 45.  
 FUENTE LEZINA, Ferrando de, 307.  
 FUERT D'AGREDA, Pero, 363.  
 FUERT D'OSCA, Pere, 83.
- GARCÍA ARNALT D'IVARROLA, vezin de Sant Johan, 20.  
 GARCÍA DE BERVINÇANA, 313.  
 GARCÍA DE ECHAUZ, 9.  
 GARCÍA ERLANTZ D'AGREDA, 469.  
 GARCÍA D'EYESA (EYSEA), 204, 219, 233.  
 GARCÍA D'EZCAROTZ, 2, 64, 190.  
 GARCÍA FERRANDIZ DE VILLABON, 55.  
 GARCÍA DE TOLOSA, Pero, 139.
- GENTO, judeu de Calahorra, 369.  
 Gerona. V. GIRONA.  
 GIL DE LUSIA, 119, 146.  
 GIL MARTINITZ DE SORIA, 287.  
 GIL PERITZ DE SANT PEDRO, 80.  
 GIL DE TURUEL, Francisco, 171.  
 GILICO (GILICO) DEL PRAT, 222, 257.  
 GIRONA (Gerona), Jame Syfra de, 192.  
 GOMITZ DE LOGROYN, Martin, 463.  
 GUARCON, maçip de Açac Benvevist judeu de Burcx, 129.  
 GUARFAN (GUALFAN), Mose, 408, 424.  
 GUARRON D'OSCA, 57.  
 GUARSIOT DE SANT JOHAN, 365.  
 GUASCON, Domingo, 232.  
 GUAYLLON, Guillem, 95.  
 GUAZTELU, Sancho, 25.  
 GUETARAT. V. GUETARIA.  
 GUETARIA (GUETARAI), Johan de, 159; Ochoa de, 72.  
 GUILLEM D'ANBE;, 115.  
 GUILLEM ARNALT DE FALES, vezin de Sant Johan, 28.  
 GUILLEM D'EN BIDAL DE MoNgon, 88.  
 GUILLEM BURULER DE SANT JOHAN, 425.  
 GUILLEM GUAYLLON, 95.  
 GUILLEM YTURLEGUY, 10.  
 GUIRAUT (GUYRAUTON) COTELER, mercader d'Oloron, 377, 433.  
 GUYRAUTON. V. GUIRAUT.
- HAZIS, judeu de Burcx, 414.  
 Huesca. V. OSCA.
- Ibañez. V. YVAINES.  
 IRURLEGUI, Miguel d', 431, 472.  
 IVARROLA, García Arnalt d', 20.
- Jaca. V. JAQUA.  
 Jaime. V. JAME.  
 JAME SYFRA DE GIRONA, 192.  
 JAQUA, YAQUA (Jaca), Domingo Seres de, 111, 161; Johan de, 59; Pero de Luyn de, 133.  
 JOHAN, merçer d'Oloron, 315.  
 JOHAN ANGEVIN, vezin de Bayona, 79, 100, 106, 166, 183.  
 JOHAN D'ARICÇA, que ha en comanda, 67.  
 JOHAN D'ARRIAGUA, 417.  
 JOHAN DE BIDÉS, mercader d'Oloron, 405.  
 JOHAN DE BITORIA, en casa de, 162.  
 JOHAN FERRANDITZ FRÍO, 45.  
 JOHAN DE GUETARAT, 159.  
 JOHAN DE JAQUA, 59.  
 JOHAN MARTIN DE TOLOSA, 147.  
 JOHAN MARTINIZ DE YANGOAS, 269.  
 JOHAN DE MEDINA, Domingo, 42.  
 JOHAN MIQUELITZ, 268.  
 JOHAN PERDER DE SANT JOHAN, 19.

## JOAQUÍN LLANSÓ

- JOHAN PERIZ DE SALVATERRA, 36.  
 JOHAN RUMEU DE CAREYNENA, 169.  
 JOHAN SANTZ, porquer de Santa Maria de Rongavals, 8.  
 JOHAN DE TERMES, 120, 179.  
 JOHAN DE TOLOSA, 142.  
 JOHANICOT DE SANT JOHAN, 112, 439.  
 Juan. V. JOHAN.  
 JUDA, judeu, 376.
- LABORDA, Arnauton de, 387, 460.  
 LARÇAVAL, Arnauton (Aynauton) de, 419, 432, 442, 462; Petrisca de, 378.  
 LA RECLUSA, Arnalt de, 438.  
 LARRAGUA, Domingo de, 44.  
 LECUMBERRY (Lecumberri), peaje de, 72, 85, 90, 91, 126, 127, 128, 134, 137, 140, 147, 151, 157, 158, 173, 176, 185, 186.  
 LESQUIRA, Miguel de, 6, 454.  
 LEZINA, Ferrando de Fuente, 307.  
 Logroño. V. LOGROYN.  
 LOGROYN (Logroño), Mateu de, 304, 394; Martin Ferranditz de, 196; Martin Gomititz de, 463; Pero Santz de, 479, 486; Sento judeu de, 441, 477.  
 LOP ARNALT, vezin de Sant Johan, 7.  
 LOP, Domingo, 144.  
 LOPE OCHOA DE ÇARAGOCA, 73.  
 LOR, Domingo, 96.  
 LORENZ DE MEZQUITA, 62.  
 LORENTZ DE SORAUREN, en casa de, 84.  
 Luesia. V. LUSIA.  
 LUNA, Bertolomeu de, 123.  
 LUSIA (Luesia), Gil de, 119, 146.  
 LUYN DE YAQUA, Pero de, 133.
- MACHÍN DE CASA ANTIGUA D'OSTAVALS, 125.  
 MACHÍN D'OSTAVALS, 428.  
 MAHOMA, moro, 411.  
 MARCA. V. MARCAN.  
 MARCAN (MARCA), Mont de, 33, 200.  
 MARCHANT, un, 246.  
 MARTIN AGOA, 224.  
 MARTIN D'AGREDA, Domingo, 357.  
 MARTIN DE BURRCX, 24.  
 MARTIN (JURY), 85.  
 MARTIN FERRANDITZ DE LOGROYN, 196.  
 MARTIN FERRANDITZ DE SORIA, 400.  
 MARTIN GOMITZ DE LOGROYN, 463.  
 MARTIN PERITZ DE AYA, 99.  
 MARTIN REMIRITZ DE YANGOAS, 362.  
 MARTIN SANTZ DE SAN ÇAVASTIAN, 91.  
 MARTIN SANTZ (SANZ) DE TOLOSA, 90, 127, 134, 157, 186.  
 MARTIN DE TOLOSA, Johan, 147.  
 MARTIN YVAINES DE VITORIA, 276.  
 MARTINIZ AGOADO, Domingo, 68.  
 MARTINITZ DE ALFARO, Alfonso, 458.  
 MARTINITZ DE SORIA, Gil, 287; Pero, 482.
- MARTINITZ (MARTINIZ) DE YANGOAS, Johan, 269; Sancho, 358.  
 MATEU DE LOGROYN, 304, 394.  
 MAYER (Maya), peaje de, 30, 43, 71, 75, 78, 79, 100, 106, 108, 116, 149, 153, 166, 172, 174, 183, 184, 198, 288, 404.  
 MEDINA, Domingo Johan de, 42.  
 MEZQUITA, Lorentz de, 62.  
 MICHEL CUBIATE D'OSSES, 21.  
 MICHEL ECHAUZ, 22.  
 MICHEL D'OSSES, 51.  
 MIGUEL D'IRURLEGUI, 431, 472.  
 MIGUEL DE LESQUIRA, 6, 454.  
 MIGUEL PERITZ D'AGREDA, 364.  
 MIGUEL YVAINES DE SEGURA, 56.  
 MIGUELET DEL PRAT, 58.  
 MIQUELITZ, Johan, 268.  
 MONÇON (Monzón), Guillem d'en Bidal de, 88.  
 MONGELOS (MONGUELOS), Camus de, 77, 367, 427, 435; Chircavin de, 29, 98.  
 MONGUELOS. V. MONGELOS.  
 MONICOT D'OSCA, 202.  
 MOSE GUARFAN (GUALFAN), judeu de Calahorra, 408, 424.  
 MONT DE MARCAN (MARCA), Pes de Casáls de, 33; seynor de, 200.  
 Monzón. V. MONCON.  
 Morella. V. MORIEYLLA.  
 MORIEYLLA (Morella), Nicolau Santz de, 193.  
 MORLANS, Remon de, 350.  
 MORO, Mahoma, 411.  
 Mosqueruela. V. MUSCARUELA.  
 MURUCO, Pere, 5.  
 MUSCARUELA, MUSCARUELLA (Mosqueruela), Domingo Lop de, 144; Domingo Sancho de, 34.  
 Musco DE SARAGUETA, 138, 164, 180.
- NICOLAU SANTZ DE MORIEYLLA, 193.
- OCHOA DE ÇARAGOCA, Lope, 73.  
 OCHOA DE GUETARIA, 72.  
 OCHOA QUIPULATCE, Pero, 154.  
 OLORON, Arnauton de Laborda mercader d', 387, 460; Bernat d', 434; Espelut d', 217, 412, 416; Guiraut (Guyrauton) Coteler mercader d', 377, 433; Johan merçer d', 315; Johan de Bidés mercader d', 405; Peire Amaltalo d', 461.  
 ORDON DE SANT PELAY, 11.  
 OSCA (Huesca), Bendicho d', 135; Guarron d', 57; Monicot d', 202; Pere Fuert d', 83.  
 OSSES, Michel d/ 51; Michel Cubiate d', 21.  
 OSTAVALS, Benadon d', 256; Camus d\ 235, 342; Errande d', 152, 329; Errande de Pujes vezin d\ 235; Machín de Casa Antigua d', 125; Peireton (Peirot) d\ 40, 93; Samutd', 101.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

- OVIEGO, Pedro (Pero) d', 41, 92, 109, 143, 181,221,234.
- PARAGE, Domingot de, 124.
- PARISOT DE RONÇAVALS, 201.
- PASCAL AYERBE, 117.
- PASCAL DE CALATAYUT, 65.
- PASCAL DE CAST, Domingo, 35.
- PASCAL DE Sos, 148.
- PEIRE AMALTAO D'OLORON, 461.
- PERE D'ARRIETA, que a en comanda, 4.
- PEDRO DE CALATAYUT, 12.
- PERE DE ÇERVERRA, 74.
- PERO FERRANDITZ DE SORIA, 415.
- PERO FUERT D'AGREDA, 363.
- PERE FUERT D'OSCA, 83.
- PERO GARCÍA DE TOLOSA, 139.
- PERO DE LUYN DE YAQUA, 133.
- PERO MARTINITZ DE SORIA, 482.
- PERE MURUCO, 5.
- PERO OCHOA QUIPULATÇE, en casa de, 154.
- PEDRO (PERO) D'OVIEGO, 41, 92, 109, 143, 181,221,234.
- PEDRO (PETROT) DE QUINTANA, 13, 15, 39, 46, 70, 89, 107, 110, 114, 122, 136, 155, 178, 189.
- PERO SANTZ DE LOGROYN, 479, 486.
- PEIRE. V. PEDRO.
- PEIRETON (PEIROT) D'OSTAVALS, 40, 93.
- PEIRONI (PEYRONIN, PEYROT) DE SANT JOHAN, 38,113,275,343.
- PEIRONIN (PEYRONIN), mercader de Sant Johan, 406; merçer de Sant Johan, 87, 225, 485.
- PEIROT D'ENDOAT, 478.
- PELEGRINET D'ESTELLA, que ha en comanda, 194.
- PELEGRYN DEL PERIÇER DE SALVATERRA, 373.
- PERE. V. PEDRO.
- PERICER DE SANT JOHAN, Johan, 19.
- PERIÇER DE SALVATERRA, Pelegryn del, 373.
- PERICÓN. V. PERYCON.
- PERITZ D'AGREDA, Miquel, 364.
- PERITZ DE AYA, Martin, 99.
- PERITZ (DE BERAVENT) DE CALATAYUT, Remon, 86, 121.
- PERITZ DE CALATAYUT, Domingo, 97.
- PERIZ DE SALVATERRA, Johan, 36.
- PERITZ DE SANT PEDRO, Gil, 80.
- PERITZ DE SORIA, Feran, 418.
- PERO. V. PEDRO.
- PERUSADE SEGURA, 128.
- PERYCON (PERICÓN) DE BONAGUARDA, 30, 43, 78, 116, 153, 174, 198; vezin de Bayona, 75, 108.
- PES DE CASALS DE MONT DE MARÇA, 33.
- PES DE CASAUS, oste, 84.
- PETRISCA DE IARÇAVAL, 378.
- PETROT. V. PEDRO.
- PEYRONIN. V. PEIRONI. PEIRONIN.
- PEYROT. V. PEIRONI.
- PRAT, Gilico (Gillico) del, 222, 257; Miguelet del, 58.
- PUGES (PUJES), Arnauton de, 71, 149, 172, 184, 288, 404, 413; Errande de, 253.
- QUINTANA, Pedro (Petrot) de, 13, 15, 39, 46, 70, 89, 107, 110, 114, 122, 136, 155, 178, 189.
- QUIPULATÇE, Pero Ochoa, 154.
- RECLUSA, Arnalt de la, 438.
- REMIRITZ DE YANGOAS, Martin, 362.
- REMON DE MORLANS, 350.
- REMON PERITZ (DE BERAVENT) DE CALATAYUT, 86, 121.
- RODRIGO (RODRIGUO) DE VITORIA (BITORIA), 18, 177, 262.
- RONÇAVALS (Roncesvalles), Esteven de, 141; Parisot de, 201; Santa María de, 8.
- Roncesvalles. V. RoNGAVALS.
- Ros DE SAN ÇAVASTIAN, Esteven, 126.
- ROSEU DE SAN ÇABASTIAN, Esteven, 137, 140, 151, 158, 173, 176, 185.
- RUMEU DE CAREYNENA, Johan, 169.
- RUMEU, un, 50, 156, 206, 220, 223, 226, 230, 242.
- RUMEUS, uns, 203, 227, 480; huns, 218, 229.
- SALAMON, lo judeu, que ha en comanda, 23.
- SALDAYNA, judeu d'Estella, 32.
- SALVATERRA (Salvatierra), Johan Periz de, 36; Pelegryn del Periçer de, 373.
- Salvatierra. V. SALVATERRA.
- SAMUT D'OSTAVALS, 101.
- SAN ÇABASTIAN, SAN ÇAVASTIAN (San Sebastián), Esteven Ros de, 126; Esteven Roseu de, 137, 140, 151, 158, 173, 176, 185; Martin Santz de, 91.
- San Juan. V. SANT JOHAN.
- San Sebastián. V. SAN ÇABASTIAN.
- SANCHITZ, Bertolomeu, 130.
- SANCHO GUAZTELU, 25.
- SANCHO MARTINITZ DE YANGOAS, 358.
- SANCHO DE MUSCARUELLA, Domingo, 34.
- SANCHO DE SEGURA, 170.
- SANT JOHAN (San Juan), Adamet (Adamot) de, 392, 443, 459; García Arnalt d'Ivarrola vezin de, 20; Guarsiot de, 365; Guillem Arnalt de Fales vezin de, 28; Guillem Buruler de, 425; Johan Pender de, 19; Johanicot de, 112, 439; Lop Arnalt vezin de, 7; Peironi (Peyronin, Peyrot) de, 38, 113, 275, 343; Peironin (Peyronin) merçer de, 87, 225, 485; Peyronin mercader de, 406; Semeno (Symeno) merçer de, 132.
- SANT PEDRO, Gil Peritz de, 80.

## JOAQUÍN LLANSÓ

- SANT PELAY, Ordon de, 11.  
 SANTA MARÍA DE RONÇAVALS, Johan Santz, porquer de, 8.  
 SANTZ, Johan, 8.  
 SANTZ D'ESEYA, Symen, 82.  
 SANTZ DE LOGROYN, Pero, 479, 486.  
 SANTZ DE SAN ÇAVASTIAN, Martin, 91.  
 SANTZ (SANZ) DE TOLOSA, Martin, 90, 127, 134, 157, 186.  
 SARAGUETA, MUSCO de, 138, 164, 180.  
 SEGURA, Ferrando de, 150; Miguel Yvaines de, 156; Perusa de, 128; Sancho de, 170.  
 SEMENO (SYMENO), merçer de Sant Johan, 132, 197.  
 SYMEN SANTZ D'ESEYA, 82.  
 SYMENO DE VIOTA, 165.  
 SENTÓ, judeu de Logroyn, 441, 477.  
 SERES DE JAQUA (YAQUA), Domingo, 111, 161.  
 SORAUREN, Lorentz de, 84.  
 SORIA, Blasco Ferranditz de, 231; Gil Martinitz de, 287; Feran Peritz de, 418; Martin Ferranditz de, 400; Pero Ferranditz de 415; Pero Martinitz de, 482.  
 Sos, Pascal de, 148.  
 SYFRA DE GIRONA, Jame, 192.  
 SYMEN. V. SEMENO.  
 SYMENO. V. SEMENO.
- TARRO, Bertolomeu del, 182.  
 TERMES, Johan de, 120, 179.  
 Teruel. V. TURUEL.  
 TOLEDO, Çague judeu de, 464.  
 TOLOSA, Johan de, 142; Johan Martin de, 147; Martin Santz (Sanz) de, 90, 127, 134, 157, 186; Pero Garcia de, 139.  
 TURUEL (Teruel), Francisco Gil de, 171.
- VILLABON, Garcia Ferrandiz de, 55.  
 VIOTA (Biot), Symeno de, 165.  
 VITORIA (BITORIA), Johan de, 162; Martin Yvaines de, 276; Rodrigo (Rodrigo) de, 18, 177, 262.
- YACOP, judeu de Calahorra, 359.  
 YANGOAS (Yanguas), Johan Martiniz de, 269; Martin Remiritz de, 362; Sancho Martinitz de, 358.  
 Yanguas. V. YANGOAS.  
 YAQUA. V. JAQUA.  
 YTURLEGUY, Guillem, 10.  
 YVAINES DE SEGURA, Miguel, 56.  
 YVAINES DE VITORIA, Martin, 276.
- Zaragoza. V. ÇARAGOÇA.

PEAJE DE PAMPLONA (1362)

ÍNDICE DE MERCANCÍAS

- Aceite (OLÍ): (*Enero*) 13, 15, 28, 38, 40, 41; (*Febrero*) 57, 58, 59, 62, 68, 70, 73, 82, 83, 87, 88, 89, 92, 93, 95, 96, 97, 98, 100, 102; (*Marzo*) 106, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 128, 132, 133, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 143, 144, 146, 147, 149, 150, 151, 153, 154, 158, 161, 164, 165, 166; (*Abril*) 170, 175, 178, 179, 180, 181, 189, 191, 197, 202, 204; (*Mayo*) 219, 221, 222, 225, 232, 234; (*Septiembre*) 363; (*Octubre*) 397, 405, 412, 419; (*Noviembre*) 432; (*Diciembre*) 462.
- ALCOTÓN (Algodón): 377.
- AYNINES: 86, 136.
- Azafrán (ÇAFRAN): 35, 205, 216, 276, 313, 433.
- Azúcar (ÇUCRE): 257, 377.
- BADANA: 201.
- BALDRES: 183, 461.
- BORRA: 2, 64, 122, 162, 189, 219, 257.
- BUYS, CUES DE: V. CUES DE BUYS.
- ÇAFRAN: V. Azafrán.
- CAMBE: V. cáñamo.
- CANTZ; CUES DE: V. CUES DE CANTZ.
- Cáñamo (CAMBE). 44, 72, 85, 86, 90, 91, 127, 134, 137, 153, 157, 173, 176, 185, 411. CAMBE GROS: 12, 63, 482.
- CAMBE PEYNAT: 30, 33, 43, 78, 106, 116, 404.
- CAPE, SAYALS DE: V. SAYALS DE CAPE.
- Cera (ÇERA): 39, 46, 95, 110, 121, 148, 169, 171, 177, 178, 184, 185, 190, 192, 193, 194, 216, 217, 222, 231, 257, 275, 358, 360, 361, 369, 400, 416, 434, 461.
- Cerdos (PORCX): 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 18, 19, 20, 21, 22, 29, 42, 45, 51, 55, 56, 67, 431, 438, 439, 454, 472, 486.
- COMIN: 174, 198.
- CORDAMEN: 235, 367, 427, 459.
- CORDOAN: 23, 65, 350, 463.
- COTONATZ: 219, 233, 387, 405, 416, 428, 460.
- CRABITUNES: 101.
- CRABUNES: 80, 427, 435, 462.
- ÇUCRE: V. Azúcar.
- CUES ADOBATZ: 99.
- CUES DE BUYS: 25, 34, 74, 142, 159, 268, 377.
- CUES DE CANTZ: 141
- CHALLONS: 336.
- DRAP, DRAUS: V. Paños.
- ESQUIROLS, BESTIT D': 2.
- ESTAMEN: 36, 75, 425.
- ESTAMEYNES: 433.
- INSENS (Incienso): 424.
- LIN: 185.
- LORYGONS: 130.
- MARFEGUA: 71, 79, 172, 404.
- MERÇERYA: 24, 246, 307.
- MOLTONINES: 117, 122.
- MUL: 156, 163, 199, 220, 223, 229, 393, 449, 481.
- OLÍ: V. Aceite.
- PALAFRÉN: 206, 226, 230, 242, 478, 480.
- Paños (DRAP, DRAUS). 2, 32, 34, 64, 84, 112, 129, 152, 253, 256, 287, 329, 350, 373, 377, 387, 400, 405, 414, 415, 417, 418, 441, 458, 460, 477.
- PAPER: 155, 222, 257, 433.
- PEBRE (pimienta): 33, 64, 97, 107, 224, 257, 262, 315, 358, 359, 373, 377, 424.
- Pimienta: V. PEBRE.
- PORCX: V. Cerdos.
- POTRO. 163.
- ROCYN: 50, 199, 200, 203, 218, 227, 229.
- SAYALS: 377, 405. SAYALS DE CAPE: 387, 412. SAYALS DE TREY: 186, 198, 442.
- SAYN: 304.
- Sebo (SEU): 11, 12, 40, 77, 112, 124, 196, 225, 256, 288, 362, 364, 365, 378, 394, 397, 406, 413, 424, 426, 427, 443, 459, 464, 485. SEU CRUT: 182, 322, 342, 343, 357, 363, 376, 392, 469.
- SEU: V. Sebo.
- TELLA: 269, 359, 408.
- TREY, SAYALS DE: V. SAYALS DE TREY.